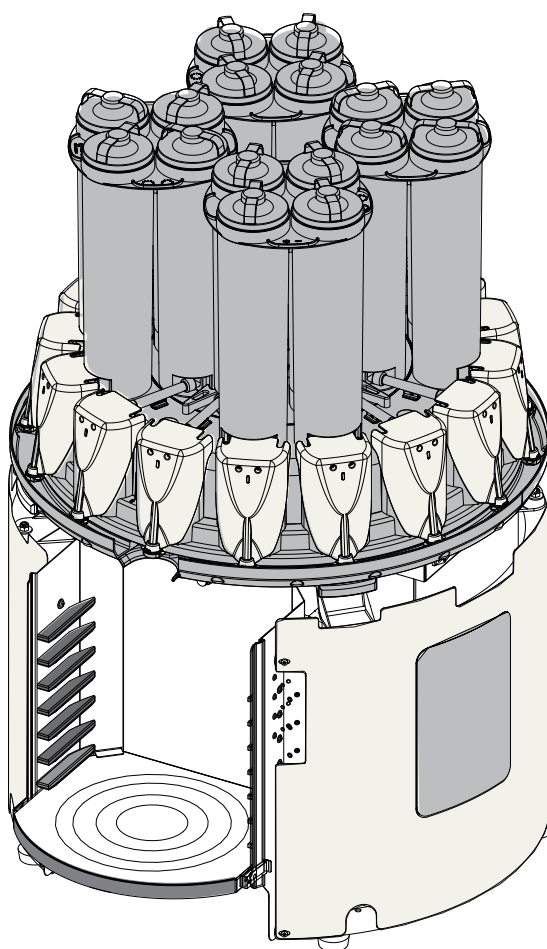


FIRST1-TX

Machine à teinter automatique

Automatic dispenser

V1.0 - R6 (12/2024)



Manuel d'utilisation
Machine à teinter automatique
FIRST1-TX
V1.0 - R6 (12/2024)
TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.
Tous droits réservés dans tous les pays
Pour toute demande ultérieure d'exemplaires ou pour toute information technique, s'adresser à :

User's manual
Automatic dispenser
FIRST1-TX
V1.0 - R6 (12/2024)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A
All rights reserved in all countries
If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.
Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN
Phone: +91 22 6649 7777

Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, UMBERGAON, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105
Phone: +91 7211199701

www.corob.com

DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET CLAUSE DE NON RESPONSABILITÉ

Aucune partie du présent manuel ne peut être traduite dans une autre langue ou adaptée et reproduite sous une forme ou une autre – mécanique, électronique, par photocopie, enregistrement ou autre – sans autorisation écrite préalable de la part de COROB S.p.A.. COROB est une marque commerciale ou déposée exclusivement utilisée par COROB S.p.A. et ses filiales (ci-COROB).

La non mention des autres marques, commerciales ou déposées, dans la présente déclaration n'implique en rien une renonciation, de la part de COROB, à l'exercice des droits de propriété intellectuelle attachés auxdites marques.

Le contenu du présent manuel est issu de savoir-faire, dessins et applications technologiques utilisés de façon exclusive par COROB et fréquemment couverts par des brevets ou demandes de brevet et, dans ce cas, protégés par les lois nationales et internationales en matière de propriété intellectuelle.

Toute référence à des noms, des données et adresses d'autres sociétés ne faisant pas partie du Groupe COROB est fournie et, sauf indication contraire, est donnée uniquement à titre d'exemple, afin de mieux préciser l'utilisation des produits COROB.

L'élaboration du texte et des images a été menée avec le plus grand soin : COROB se réserve néanmoins le droit de modifier ou mettre à jour les informations ici contenues afin de corriger, le cas échéant, des erreurs typographiques ou autres imprécisions, sans préavis ou sans engagement aucun de la part de COROB.

Le présent manuel contient toutes les informations nécessaires à l'utilisation normale et prévisible des produits COROB par l'utilisateur final.

Le présent manuel ne contient aucune directive ou information relativement à la réparation du produit. Pour des raisons de sécurité, de telles interventions ne peuvent être exécutées que par des techniciens dûment formés et agréés. La non observation de cette condition peut comporter des risques de dommages physiques aux personnes ou au produit même.

Par conséquent, COROB a désigné des techniciens agréés aux fins de l'exécution des interventions susmentionnées.

Par techniciens autorisés, on entend le personnel technique qui a participé à des cours de formations organisés par COROB.

Toute intervention non autorisée peut rendre caduque la garantie du produit COROB, comme spécifié dans le contrat de vente ou dans les conditions générales de vente : COROB ne reconnaît de responsabilités que dans de telles limites.

La présente clause n'a pas pour but de restreindre ou exclure la responsabilité de COROB, en violation des dispositions légales de caractère impératif. La limitation ou exclusion de responsabilité ci-dessus pourrait donc ne pas être applicable.

Pour savoir quel est le service d'assistance après-vente le plus proche de chez lui, l'utilisateur final peut contacter COROB ou visiter le site Web www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A. COROB is registered trademarks or commercial trademarks used on an exclusive basis by COROB S.p.A and its affiliated companies (hereinafter COROB).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel. Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

SOMMAIRE

1	INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	5
1.1	Objectif et utilisation du manuel.....	5
1.1.1	Conventions graphiques.....	5
1.2	Définitions	5
2	CARACTÉRISTIQUES	6
2.1	Description de la machine	6
2.2	Description des parties	7
2.3	Boîtes utilisables	8
2.4	Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible	8
2.5	Données d'identification.....	8
3	SÉCURITÉ	9
3.1	Avertissements de sécurité et usages non autorisés.....	9
3.2	Avertissements sur l'utilisation des colorants	10
3.3	Risques résiduels.....	11
3.4	Positionnement des étiquettes	13
3.5	Réquisits du lieu d'installation	14
4	TRANSPORT ET MANUTENTION	15
4.1	Avertissements généraux.....	15
4.2	Déballage et positionnement	15
4.2.1	Matériel en dotation.....	18
4.3	Stockage	18
4.4	Élimination et recyclage	18
5	MISE EN SERVICE	19
5.1	Avertissements généraux.....	19
5.2	Ordinateur de gestion	19
5.3	Commandes et connexions	19
5.4	Branchement électrique et mise sous tension	20
5.5	Emploi du bouton hors-ligne.....	21
5.6	Désactivation.....	22
6	UTILISATION DE LA MACHINE À TEINTER	23
6.1	Avertissements généraux.....	23
6.2	Conduite	23
6.2.1	Réglage du plateau mobile	23
6.2.2	Chargement de la boîte	24
6.2.3	Distribution.....	24
6.3	Processus automatiques.....	24
6.4	Appoint des réservoirs	25
6.5	Anomalies.....	28
7	ENTRETIEN ORDINAIRE	29
7.1	Avertissements généraux.....	29
7.2	Tableau d'entretien	29
7.3	Nettoyage externe	29
7.4	Complément du niveau de liquide de la brosse de nettoyage.....	30
7.5	Nettoyage des goulottes anti-goutte.	31
7.6	Lavage ou remplacement des buses	31
8	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	33
8.1	Caractéristiques techniques.....	33
8.2	Dimensions.....	33
8.3	Déclaration de conformité.....	34
8.4	Garantie	34

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	Conventionally used graphics	5
1.2	Definitions	5
2	FEATURES	6
2.1	Description of the machine.....	6
2.2	Description of units	7
2.3	Usable cans.....	8
2.4	Intended use and reasonably foreseeable misuse	8
2.5	Identifying information.....	8
3	SAFETY	9
3.1	Safety warnings and unauthorized use.....	9
3.2	Warnings on the use of colorants	10
3.3	Residual risks.....	12
3.4	Position of labels.....	13
3.5	Requirements of the installation site	14
4	SHIPPING AND HANDLING	15
4.1	General warnings	15
4.2	Unpacking and placement.....	15
4.2.1	Standard material supplied	18
4.3	Storage.....	18
4.4	Disposal and recycling	18
5	START-UP	19
5.1	General warnings	19
5.2	Management computer	19
5.3	Control devices and connections	19
5.4	Electrical connection and start-up	20
5.5	Use of the off-line button	21
5.6	Shut-down	22
6	USING THE DISPENSER	23
6.1	General warnings	23
6.2	Running the machine	23
6.2.1	Adjusting the can shelf height	23
6.2.2	Loading the can	24
6.2.3	Dispensing	24
6.3	Automatic processes	24
6.4	Refilling the canisters	25
6.5	Troubleshooting.....	28
7	ORDINARY MAINTENANCE	29
7.1	General warnings	29
7.2	Maintenance table.....	29
7.3	External cleaning	29
7.4	Refilling the liquid of the cleaning brush	30
7.5	Cleaning the drip ducts	31
7.6	Washing or replacing the nozzles	31
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	33
8.1	Technical data	33
8.2	Dimensions.....	33
8.3	Declaration of conformity	34
8.4	Warranty	34

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 Objectif et utilisation du manuel

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine.

Le présent manuel, qui se trouve dans l'emballage du produit, contient les instructions relatives à l'utilisation et l'entretien ordinaire nécessaire afin de maintenir les performances de la machine dans le temps. Le manuel contient toutes les informations nécessaires pour utiliser correctement la machine et éviter tout accident.

Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être conservé jusqu'à sa dépose finale.

Il contient toutes les informations disponibles relatives à la machine et à ses accessoires au moment de la rédaction du document en question. En ce qui concerne les accessoires, les variations ou modifications impliquant des modes de fonctionnement différents sont également indiquées.

Dans le cas où le manuel serait perdu ou partiellement détruit de sorte qu'il deviendrait impossible de lire l'intégralité du document, l'utilisateur devra impérativement demander un nouveau manuel au fabricant.

Les illustrations du présent manuel montrant la machine sans protections et/ou les opérateurs sans équipements de protection individuelle n'ont pour but que de rendre le traitement des sujets plus clair.

Certaines des illustrations dans le présent manuel ont été obtenues à partir de prototypes : les machines de production standard peuvent présenter de légères différences au niveau des détails.

1.1.1 Conventions graphiques

Le style en caractère **gras** est utilisé pour mettre en évidence des remarques ou indications particulièrement importantes.



DANGER

Signale le risque de dommages aux personnes.



MISE EN GARDE

Signale le risque de dommages à la machine susceptibles de compromettre son fonctionnement.



Indique des instructions importantes relatives à des normes et/ou précautions à adopter.



Indique les situations et/ou opérations concernant le logiciel de gestion installé sur l'ordinateur.



Indique que, pour mener à bien l'intervention décrite, l'utilisation des équipements indiqués est requise.

1.2 Définitions

OPÉRATEUR

Personne qui possède des connaissances appropriées relativement aux méthodes pour l'obtention des peintures, vernis ou produits similaires, formée et habilitée à conduire et utiliser la machine en exploitant les commandes et exécuter les opérations de chargement et déchargement des matériaux de production avec les protections installées et actives. L'opérateur ne doit travailler que dans l'observance des conditions de sécurité et il est autorisé à effectuer des opérations d'entretien ordinaire.

CHARGE D'ENTRETIEN ET CHARGE DE L'INSTALLATION

Spécialiste préparé et formé en matière technique (mécanique et électrique), chargé par le fabricant pour intervenir sur la machine aux fins de son installation, de réglage, de réparations des pannes ou d'interventions d'entretien.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packing, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARACTÉRISTIQUES

2.1 Description de la machine

La machine à teinter automatique **FIRST1-TX** est un dispositif pour le dosage (ou la distribution) automatique de produits fluides colorants dans des conteneurs (boîtes, seaux ou bidons en métal ou en plastique) ayant les dimensions spécifiées dans le présent manuel, pré-remplis avec du produit de base, afin d'obtenir des produits finis du type vernis, peintures, laques encres ayant la teinte demandée, sélectionnée grâce à un logiciel de gestion installé sur la machine.

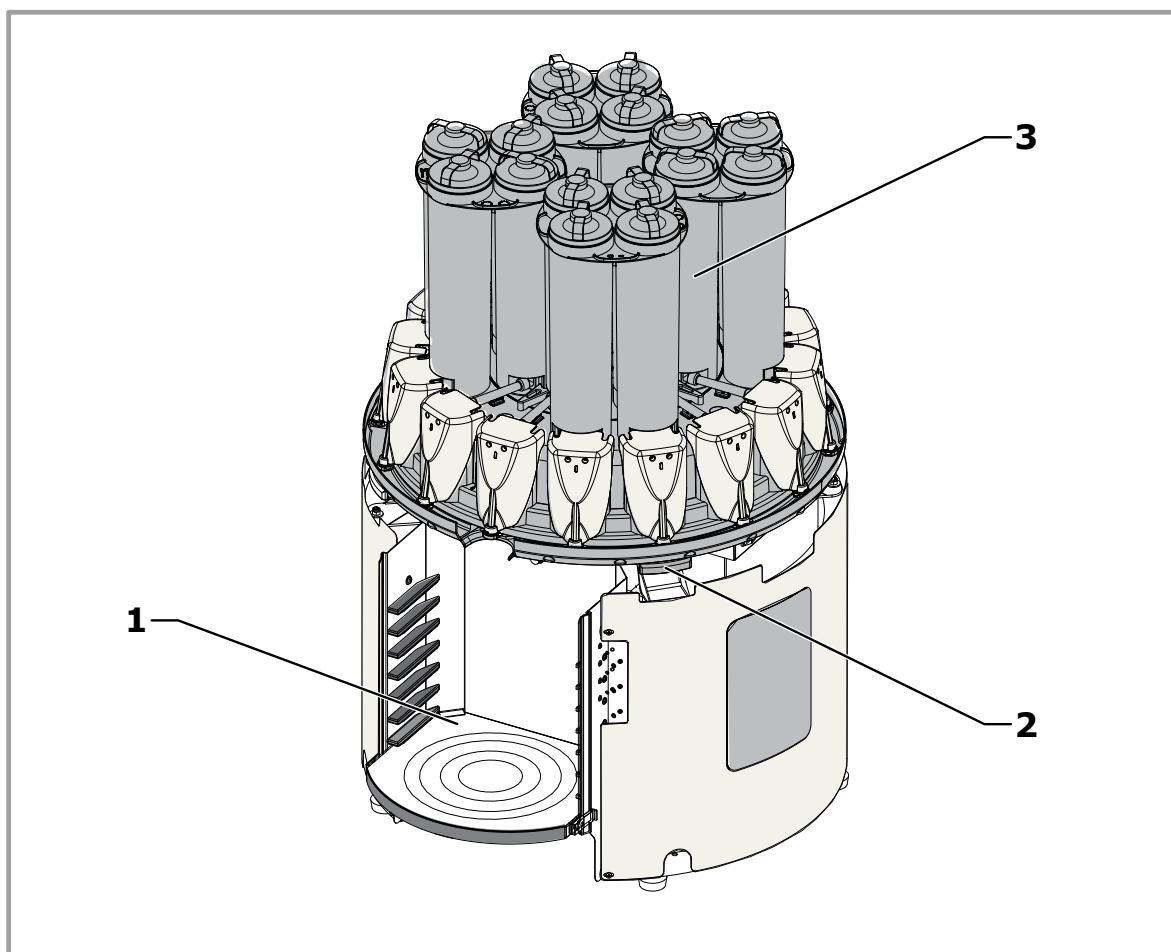
La machine à teinter modèle **FIRST1-TX**, basée sur la technologie **5G**, propose des fonctions comme la récupération de formule interrompue, si elle est utilisée avec des programmes de dosage prenant en charge ces fonctions.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The **FIRST1-TX** automatic dispenser is a device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The **FIRST1-TX** dispenser, with **5G** technology, includes features such as an interrupted formula recovery function, if used with programs that support these functions.



La machine à teinter est composée de :

1. Zone de dosage et dispositif de positionnement des boîtes.
2. Bouton hors-ligne.
3. Zone de remplissage réservoirs.

La gestion de la machine à teinter est confiée à un ordinateur personnel ordinaire qui peut être fourni sur demande, celui-ci n'accompagnant pas la machine. Le fabricant met à disposition une vaste gamme de logiciels d'application pour la gestion de toutes les fonctions de la machine.

Si la machine est fournie avec l'option COROB Connect, il sera possible de la piloter à l'aide d'un dispositif Android ou d'une tablette Windows, avec le logiciel de dosage correspondant. La connexion entre le dispositif sur lequel le logiciel de dosage est installé et la machine est automatique.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Off-line button.
3. Canister filling area.

The dispenser is fully managed by a normal personal computer that can be provided upon request, since it is not supplied as standard together with the machine. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the machine is supplied with the option COROB Connect, it will be possible to drive it through the use of an Android Tablet or Mobile Phone device, with its corresponding dispensing software. The connection between the device where the dispensing software is installed and the machine is automatic.

2.2 Description des parties

Réservoirs

Les réservoirs de la machine sont adaptés à contenir le produit à doser. L'accès pour le remplissage des réservoirs se situe en partie supérieure de la machine, chaque réservoir est pourvu d'un couvercle de fermeture.

La machine peut accueillir jusqu'à 4 unités réservoirs, composées chacune de 4 réservoirs.

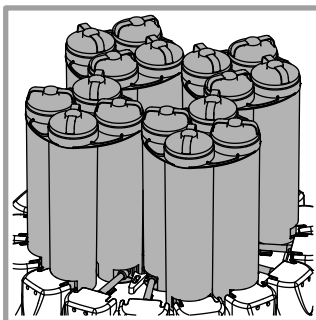
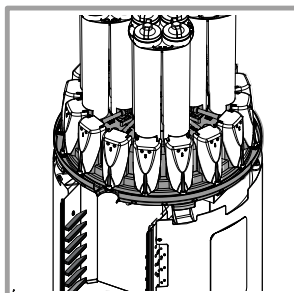


Table tournante

La table tournante est une structure tournante qui abrite les unités réservoirs et les buses de distribution correspondantes.

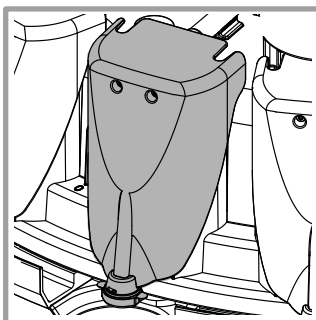
La table tournante est déplacée de manière automatique par le programme de gestion pendant la phase de dosage et permet d'amener le circuit impliqué dans le dosage en position avant.



Buses de distribution

Chaque circuit est doté d'une vanne-buse de distribution d'où sort le produit pour le remplissage de la boîte.

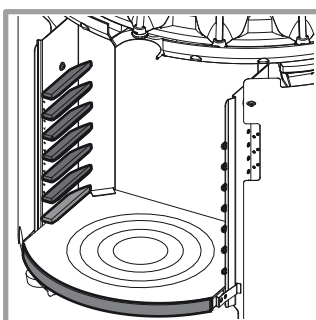
Au moment de l'expédition de la machine, un bouchon rouge protégeant la vanne à membrane est appliqué. S'assurer que ce bouchon est retiré pour le fonctionnement normal de la machine.



Plateau mobile

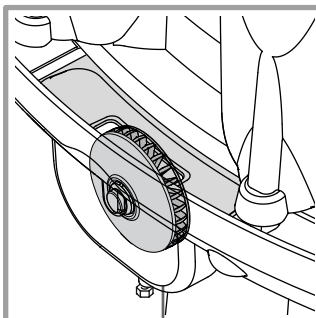
Le plateau mobile permet de placer correctement la boîte sous la buse de distribution.

Le plateau mobile à encastrement manuel est amovible et peut être placé à la hauteur désirée simplement en l'insérant dans les logements prédisposés.



Brosse de nettoyage buse

La brosse s'actionne automatiquement à chaque rotation de la table tournante et permet de nettoyer la buse de distribution de chaque circuit. La brosse est placée dans un bac qui contient le liquide de nettoyage.



La machine peut être équipée des dispositifs en option ci-après :

- Cellule photoélectrique
- Kit de support écran/clavier/souris
- Kit de support ordinateur

2.2 Description of units

Canisters

The machine canisters are suitable for containing the product to be dispensed. The access for canister filling is in the upper part of the machine; each canister has its own lid.

The machine can house up to 4 canister units, each made up of 4 canisters.

Turntable

The turntable is a rotating structure that houses the canister units and the corresponding dispensing nozzles.

The management program moves automatically the turntable during the dispensing stage, bringing the circuit involved in the dispensing operation to the front position.

Dispensing nozzle

Each circuit is equipped with a dispensing nozzle, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

A red cap is placed to guard the membrane valve during shipping. Make sure it is removed for normal machine operation.

Shelf

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle.

The manually adjustable shelf is removable and can be positioned at the desired height by simply inserting it in the slots provided.

Nozzle cleaning brush

The brush is automatically activated at each rotation of the turntable, and allows to clean the dispensing nozzle of each circuit. The brush is placed in a small container which holds the cleaning liquid.

The machine may be equipped with the following optional devices:

- Photocell
- Support kit for monitor/keyboard/mouse
- Support kit for computer

2.3 Boîtes utilisables

375 mm (14.8")	130 mm (5.1")	320 mm (12.6")	70 mm (2.8")	25 mm (0.8")	35 kg (77 lb)

2.4 Usage prévu et usage impropre raisonnablement prévisible

La machine est destinée à un usage professionnel pour le dosage de colorants dans des points de vente de petite, moyenne et grande dimension ou des centres professionnels pour la préparation de peintures et de vernis colorés.

La machine doit être utilisée uniquement avec de boîtes dans les limites définies au chapitre 2.3 (Boîtes utilisables), avec les colorants spécifiés dans le tableau du chapitre 8.1 (Caractéristiques techniques) et conformément aux procédures décrites dans ce manuel.

Toute autre utilisation de la machine autre que celle déclarée, non comprise ou déductible du présent manuel, doit être considérée comme un usage impropre et non prévu. Le fabricant décline par conséquent toute responsabilité dérivant du non-respect de ces prescriptions.

2.5 Données d'identification

La machine est munie d'une plaquette d'identification (chapitre 3.4) indiquant :

1. Nom du fabricant.
2. Marquages.
3. Modèle de la machine.
4. Année de fabrication.
5. Numéro de série.
6. Spécifications électriques.

Ne pas enlever ni endommager, de quelque manière que ce soit, la plaquette d'identification.

2.3 Usable cans

2.4 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.5 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.

Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SÉCURITÉ

3.1 Avertissements de sécurité et usages non autorisés



OBLIGATOIRE

- **Lire attentivement le manuel avant d'effectuer toute opérations sur la machine.**
- La machine doit être employée exclusivement aux fins pour lesquelles elle est conçue.
- Prendre en compte les avertissements placés sur la machine.
- Lorsque le manuel l'indique, utiliser les équipements de protection individuelle.
- Seul le personnel qualifié et dûment formé (CHARGÉ D'ENTRETIEN) est autorisé à accéder aux parties de la machine protégées par des panneaux aux fins d'entretien extraordinaire et de réparation.
- Toute intervention d'entretien ordinaire de la part de l'opérateur doit être effectuée avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.
- La machine doit être utilisée par **un seul opérateur** ; la présence de travailleurs outre celle de l'opérateur, pouvant atteindre et toucher les pièces de la machine pendant l'utilisation est interdite.
- Le poste de travail de l'opérateur qui doit utiliser la machine est situé à l'avant.
- Pour utiliser la machine, l'opérateur doit avoir l'âge de la majorité et reçu un certificat d'aptitude délivré par un médecin du travail.
- Les substances qui peuvent être utilisées sur la machine telles que colorants, peintures, solvants, lubrifiants et détergents peuvent être dangereuses pour la santé ; manipuler, stocker et éliminer ces substances dans le respect des normes de loi en vigueur en la matière et des instructions fournies avec le produit.



INTERDIT

- La machine ne doit pas être utilisée avec des boîtes dépassant les limites indiquées dans le chapitre 2.3 (Boîtes admissibles) et avec des colorants autres que ceux indiqués dans le tableau des caractéristiques techniques.
- **LA MACHINE N'EST PAS ANTIDÉFLAGRANTE ET NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE DANS DES ZONES CLASSÉES (LOCAUX PRÉSENTANT DES DANGERS D'EXPLOSION).**
- Il est interdit de fumer à proximité de la machine.
- Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- **LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE AVEC DES COLORANTS CONTENANT DES SOLVANTS ORGANIQUES.**
- La machine ne doit pas être destinée à un usage alimentaire.
- L'OPÉRATEUR ne doit pas exécuter les opérations réservées au CHARGE D'ENTRETIEN ou au CHARGE DE L'INSTALLATION. Le fabricant REJETTE toute responsabilité en cas de dommages résultant de la non observation de cette interdiction.
- Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défaillants ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.
- Au cas où la machine prendrait feu **ne jamais utiliser d'eau**. Utiliser exclusivement des extincteurs à poudre sèche ou à l'anhydride carbonique en suivant le mode d'emploi et les mises en garde indiquées par le fabricant et reportées sur l'extincteur.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.3 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- **THE MACHINE MUST NOT BE USED WITH COLORANTS CONTAINING ORGANIC SOLVENTS.**
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



DANGER ÉLECTRIQUE

- L'utilisateur doit connecter la machine à un système d'alimentation TN ou TT, équipé d'un dispositif de protection RCD (Residual Current Devices) qui intervient automatiquement en cas de panne.
- **LA MACHINE DOIT TOUJOURS ÊTRE ALIMENTÉE PAR UNE PRISE GARANTISSANT LA MISE À LA TERRE.** La ligne doit être protégée contre les surcharges, courts-circuits et contacts directs, dans le respect des normes en vigueur en matière de prévention des accidents. Une mise à la terre mal exécutée peut entraîner le risque d'électrocution.
- La machine ne doit pas être alimentée électriquement par une source d'énergie présentant des spécifications autres que celles indiquées sur la plaque d'identification.
- Dans le cas d'une coupure de courant, le retour de l'électricité provoque la remise sous tension automatique de la machine pour permettre l'exécution automatique des processus qui évitent le séchage des produits.
- Pour éviter le risque d'électrocution ou de blessures, la machine doit être utilisée à l'intérieur. L'utilisation de la machine en plein air, exposée à la pluie ou à une forte humidité est interdite.
- Débrancher toujours le câble d'alimentation électrique de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Pour isoler la machine du réseau d'alimentation électrique, débrancher la fiche d'alimentation, par conséquent, il est nécessaire d'installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.
- Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine. S'assurer que l'alimentation électrique des appareils connectés à la machine via liaison série comme l'ordinateur est équipotentielle (avec une seule référence de mise à la terre) puisque des différences de potentiel causent des perturbations et/ou des dommages aux ports série.
- Contrôler périodiquement l'état du câble d'alimentation, en cas d'endommagement, le remplacer par un nouveau câble fourni par le fabricant.

3.2 Avertissements sur l'utilisation des colorants



DANGER

La machine est prévue pour l'utilisation de produits colorants en général, respecter scrupuleusement les instructions d'utilisation figurant sur l'emballage du colorant et lire attentivement les **FICHES de SÉCURITÉ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que le vendeur ou le fabricant du produit est tenu de fournir.

Respecter toutes les dispositions de sécurité indiquées et utiliser l'équipement de protection de protection lorsqu'il est obligatoire.

Ci-après figurent quelques avertissements et précautions de sécurité les plus courantes fournis par les fabricants de colorants.

1. Nocif en cas d'ingestion.
2. Éviter le contact avec la peau et les yeux. En cas de contact avec la peau et avec les yeux, rincer abondamment à l'eau.
3. Tenir hors de portée des enfants.
4. Utiliser l'équipement de protection indiqué lorsqu'il est obligatoire.
5. En cas de fuite ou de renversement accidentel du produit, aérer soigneusement la zone et procéder de la façon indiquée dans le présent manuel et dans les instructions fournies avec le produit.
6. Ne pas jeter le colorant dans les égouts. Pour éliminer les résidus, respecter les dispositions légales locales en la matière.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Risques résiduels

Risque	Mesure de prévention	E.P.I.	Réf. dans le manuel
	Risque d'électrocution - Risque de décharge électrique en cas d'alimentation de la machine par une prise de courant électrique sans mise à la terre.	\	chap. 5
	Risque d'électrocution - Risque de secousse électrique si l'on accède aux composants de la machine protégés par des panneaux sans avoir préalablement coupé le courant électrique.	\	
	Lésions dorsolombaires - Le transport de charges lourdes au cours du lavage de la machine et du chargement des boîtes sur le plateau mobile peut provoquer des lésions.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 4 - 6
	Risque d'écrasement/encastrement/entraînement - pendant le fonctionnement, la rotation de la table tournante s'effectue en mode automatique.	 	chap. 6
	Risque de chute d'objets / Écrasement - Un boîte peut basculer et tomber sur l'opérateur au moment du positionnement sur le plateau mobile.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6
	Risque d'écrasement / Choc - La pose d'une charge excessive sur le plateau mobile ou sur le bras de support de l'ordinateur (en option) peut atteindre à la stabilité de la machine.	  GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6
	Risque d'écrasement / Encastrément - La rotation de l'agitateur dans le réservoir peut démarrer automatiquement au moment de l'appoint en colorant.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6.4
	Risque de glissement / Chute - L'utilisation impropre du plateau mobile peut causer des lésions.	Ne pas grimper avec les pieds et/ou s'asseoir sur le plateau mobile. Ne pas utiliser le plateau mobile comme une échelle.	chap. 6.2.1
	Risque de brûlure - La programmation de temps et fréquences d'agitation excessifs entraîne une surchauffe du moteur d'agitation des réservoirs.	 GANTS DE PROTECTION RISQUE MÉCANIQUE (DÉCHIRURE, COUPURE)	chap. 6.3
	Risque d'explosion	Ne pas utiliser la machine dans des zones classées (lieux à risque d'explosion). Ne pas utiliser de flammes nues, ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie. Respecter les conditions d'utilisation prévue de la machine et les recommandations indiquées au chapitre 2.4. Respecter les conditions d'environnement de travail indiquées au chapitre 3.6.	\
	Risque d'empoisonnement et de sensibilisation - Les vapeurs que les colorants utilisés dégagent peuvent provoquer l'empoisonnement et/ou la sensibilisation durant les opérations de remplissage des réservoirs, de nettoyage et de dépose de la machine.	Lire les avertissements qui se trouvent dans les fiches de sécurité des colorants utilisés que le fabricant de ceux-ci doit fournir (fiches MSDS, Material Safety Data Sheet). Le local doit toujours être suffisamment aéré.	Équipements de protection individuelle recommandés sur les fiches MSDS.

3.3 Residual risks

Risk	Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	\	ch. 5
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. If necessary, use appropriate lifting equipment.   MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 4 - 6
	Risk of crushing / entanglement / dragging - During machine operation, the rotation of the turntable takes place automatically.	The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.  	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of crushing / impact - Placing an excessive load on the shelf or on the monitor support arm (optional) may cause the machine to lose stability.	Do not exceed the maximum load allowed. On the shelf: 35 kg (77 lb) On the monitor support arm (optional): 11 kg (24 lb)   MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6
	Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.	Before performing any intervention, press the off-line button.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6.4
	Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.	Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.	ch. 6.2.1
	Risk of burning - Setting too high time and frequency stirring values causes the canister stirring motors to get overheated.	Set a stirring time lower than 30 minutes and the interval between one stirring process and another equal to or higher than the stirring time.  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, WEAR)	ch. 6.3
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.4. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.6. \	ch. 2.4 ch. 3.5
	Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Positionnement des étiquettes

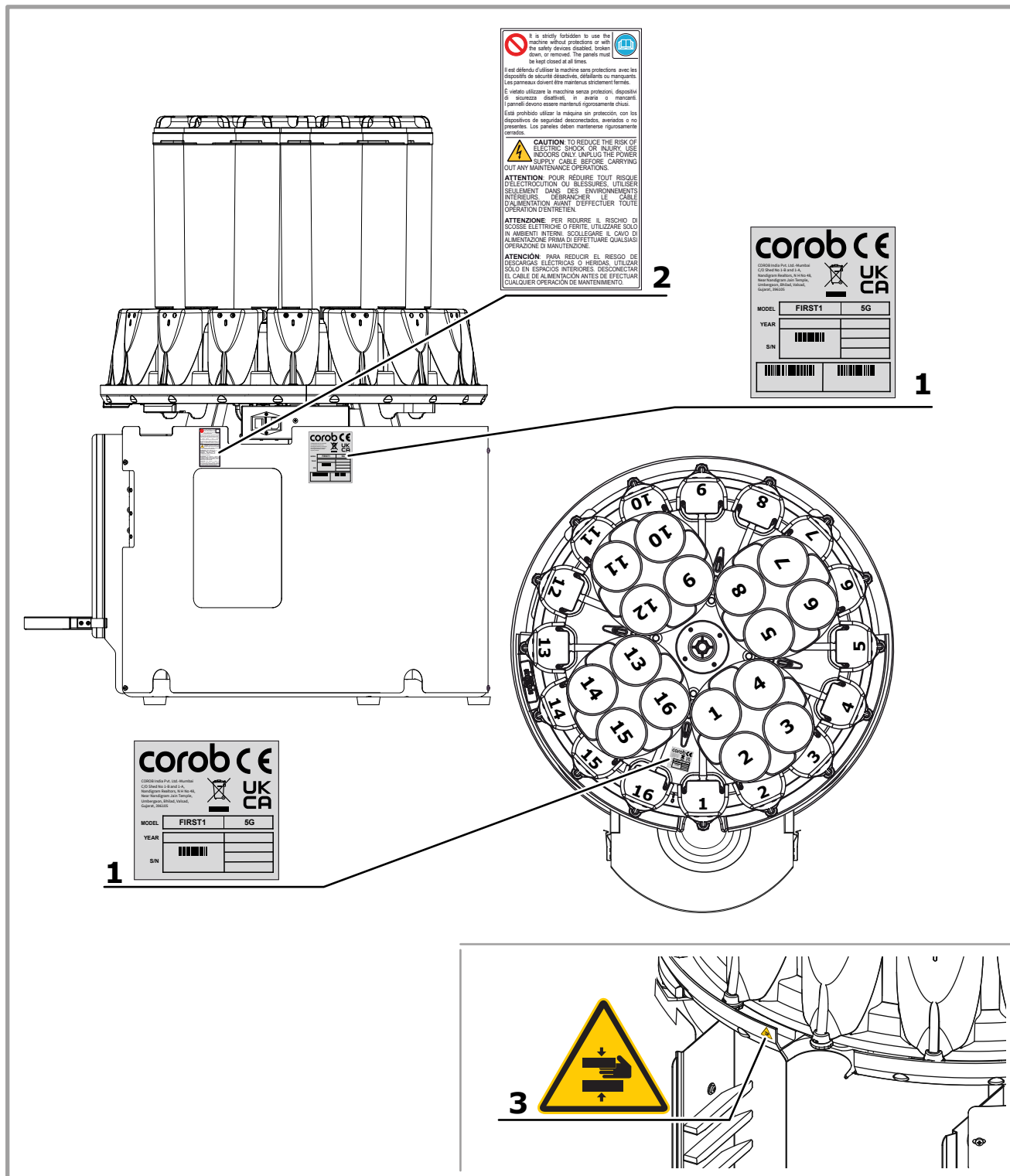
1. Plaquette d'identification (chapitre 2.5)
2. Étiquette « Avertissements généraux »
3. Étiquette « Danger d'écrasement »

Ne pas enlever ou rendre illisible les étiquettes de sécurité ou d'instruction. Remplacer toute étiquette qui ne serait plus lisible ou qui serait tombée en en demandant une autre au fabricant.

3.4 Position of labels

1. Identification plate (chapter 2.5)
2. Label "General warnings"
3. Label "Risk of crushing"

Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



3.5 Réquisits du lieu d'installation

Réquisits de l'environnement d'utilisation de la machine :

- Propre et sans poussières.
- Sol plat et stable.
- Équipé de prise d'alimentation avec mise à la terre.
- Présence d'un éclairage garantissant une bonne visibilité en tout point de la machine (valeur d'éclairage d'au moins 500 Lux).
- Doté d'une aération appropriée empêchant la concentration de vapeurs nocives.
- Température de 10 à 40° C et humidité relative entre 5% et 85%, sans condensation.



MISE EN GARDE

Les conditions d'environnement pour le fonctionnement sont étroitement liées au type de colorants utilisés (informations à demander au fabricant des produits). Ces réquisits s'appliquent exclusivement à la machine.

Ne pas positionner la machine à proximité d'une source de chaleur. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil. Éviter toute source d'humidité possible. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

Des conditions ambiantes en dehors des valeurs indiquées (chapitre 8.1) peuvent provoquer de graves dommages à la machine et notamment aux appareillages électroniques.

3.5 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.

4 TRANSPORT ET MANUTENTION

4.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



**GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)**



DANGER

Afin de prévenir tout dommage aux personnes ou choses, prêter une attention maximum durant la manutention de la machine et suivre attentivement les instructions indiquées dans ce chapitre.



MISE EN GARDE

La manutention la machine emballée doit être effectuée par un personnel qualifié à l'aide d'équipements de manutention adéquats. Il est interdit de poser des paquets sur l'emballage.

Si la machine doit être installée à proximité d'un mur, conserver un espace d'au moins 10 cm afin d'éviter que les câbles ne soient écrasés.

4.2 Déballage et positionnement

		1x13-14 mm	Retrait des vis de fixation à la palette
--	--	------------	--



DANGER

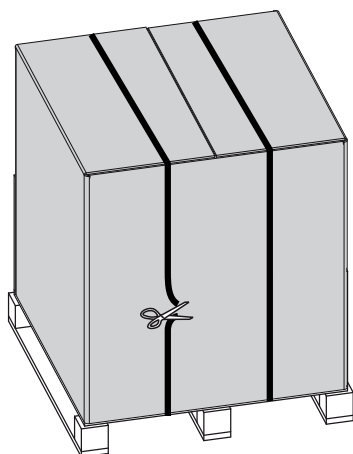
La procédure qui suit demande la collaboration d'au moins 2 personnes.

Ranger le matériel d'emballage en cas de besoin éventuel ultérieurement, ou l'éliminer selon les normes en vigueur. Dans tous les cas, il est conseillé de le conserver pendant toute la durée de la garantie de la machine.

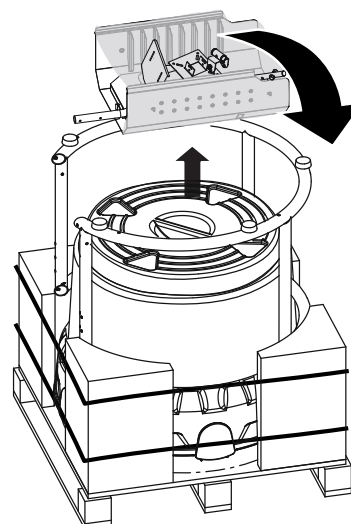
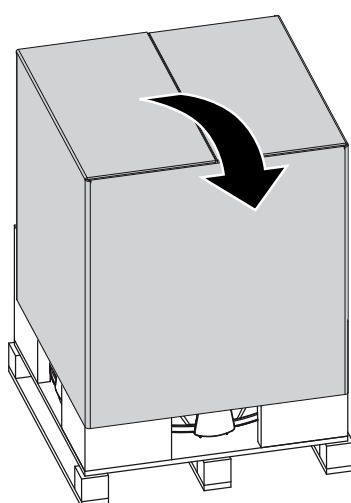
Vérifier que l'emballage n'a pas subi de dommage ou de violation durant le transport ; dans le cas contraire, contacter le Service Après-Vente autorisé ou le vendeur.

1. Couper les cerclages de l'emballage.
2. Enlever le revêtement de la palette. Enlever le revêtement qui protège la machine. Prélever les éventuels accessoires et/ou le matériel fournis.

1



2



4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)**



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

If the machine is installed near a wall, keep it at least 10 cm (4") away to prevent the cables from being crushed.

4.2 Unpacking and placement

		1x13-14 mm	To remove the screws that secure the machine to the pallet
--	--	------------	--



DANGER

The following procedure must be carried out by at least 2 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the straps wrapped around the packing.
2. Remove the covering from the pallet. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

**DANGER**

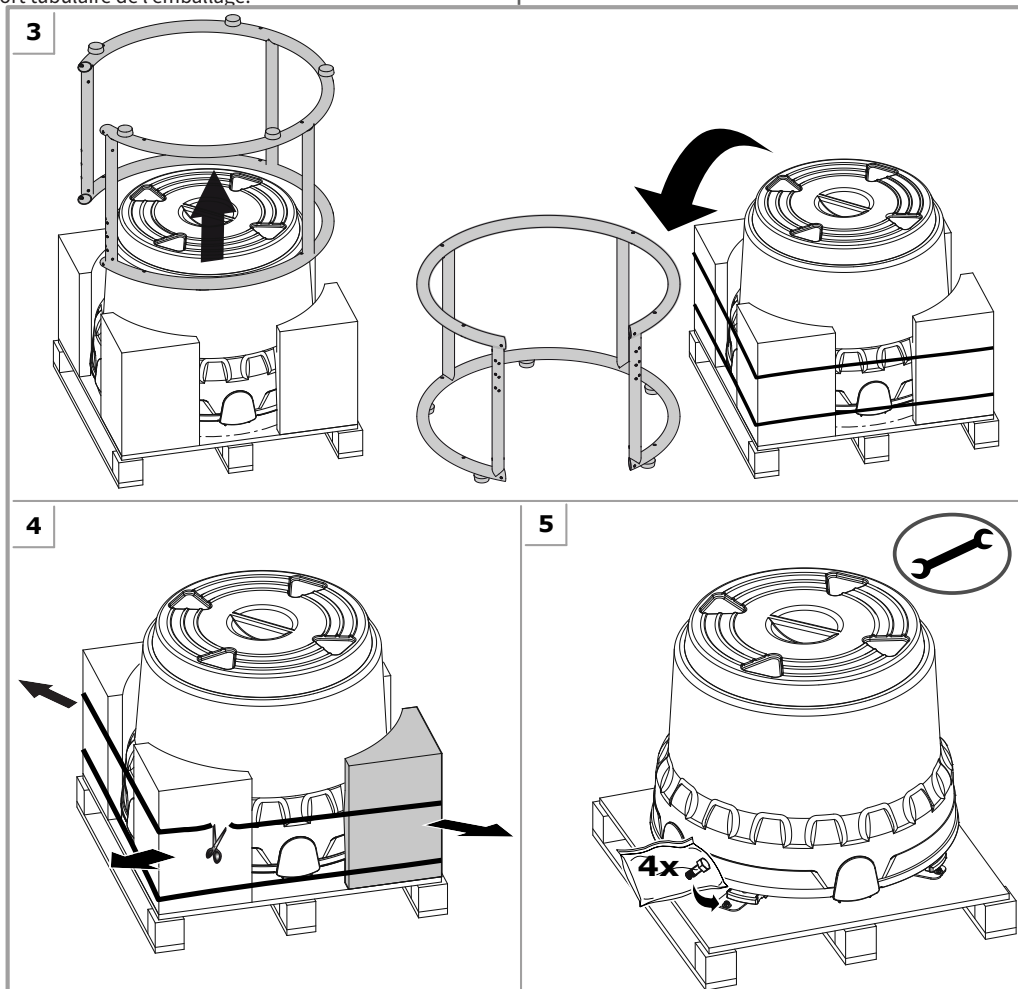
Vérifier que la machine n'ait pas été endommagée durant le transport ; dans le cas contraire, ne pas essayer de la mettre en service et contacter le service après-vente autorisé ou le vendeur.

**DANGER**

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

3. Enlever le support tubulaire de l'emballage.

3. Remove the tubular stand from packing.



4. Couper les cerclages de l'emballage. Enlever le matériel d'emballage de la palette.
5. Enlever les quatre vis qui fixent la machine à la base de la palette.

4. Cut the straps wrapped around the packing. Remove the packing material from the pallet.
5. Remove four screws that hold the machine to the base of the pallet.

**MISE EN GARDE**

La machine doit être soulevée en la saisissant par les quatre poignées prévues à cet effet.

**WARNING**

The machine must be lifted using exclusively the four grips provided.

6. Avec deux personnes positionnées sur deux côtés opposés, soulever la machine à la verticale en la saisissant par les poignées prévues à cet effet et la fixer en position de travail au support tubulaire avec les quatre vis prévues.
7. Monter les plaques du plateau mobile sur la machine.
8. Au moment de l'expédition de la machine, un bouchon rouge de protection de la vanne à membrane est appliqué. S'assurer que ce bouchon est retiré pour le fonctionnement normal de la machine.

6. With two people placed at the opposite sides, lift the machine straight up from the grips provided and place it on tubular stand in its working position with four screw provided.
7. Fix the shelf compartment on the machine.
8. A red cap is placed to guard the membrane valve during shipping. Make sure it is removed for normal machine operation.

**MISE EN GARDE**

Au cours de l'utilisation de la machine, il n'est pas nécessaire de repositionner le bouchon rouge sur la vanne car celui-ci n'a aucune fonction anti-dessèchement ou autre. Toutefois, si l'on souhaite l'appliquer à de seules fins de protection, veiller à ce que pour chaque vanne soit toujours utilisé le même bouchon rouge afin d'éviter des contaminations de colorant.

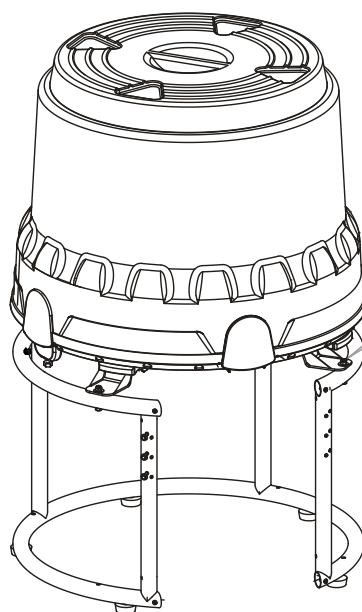
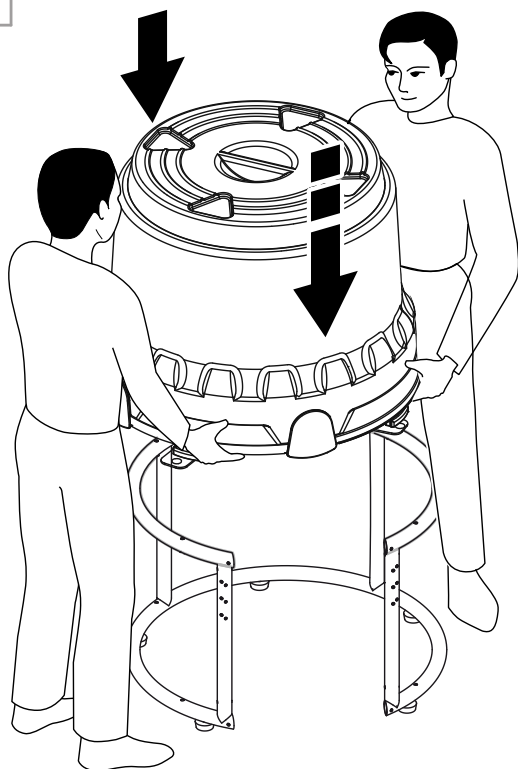
**WARNING**

When using the machine, it is not necessary to reposition the red cap on the valve, as it has no anti-drying function or otherwise. However, if you want to place it even for protection function only, make sure that the same red cap is always used for each valve to avoid problems of coloant contamination.

Si la machine doit être remballée, répéter dans l'ordre inverse la procédure décrite pour le déballage. Chaque fois que la machine doit être transportée ou expédiée, il est conseillé d'utiliser les emballages d'origine.

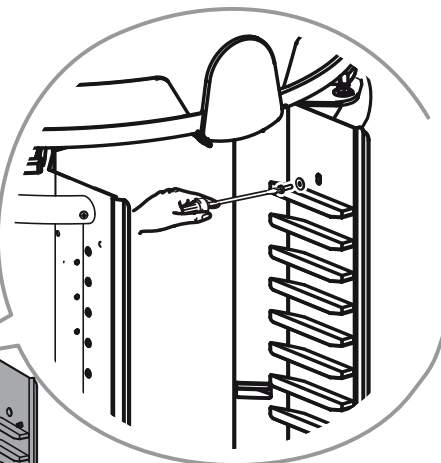
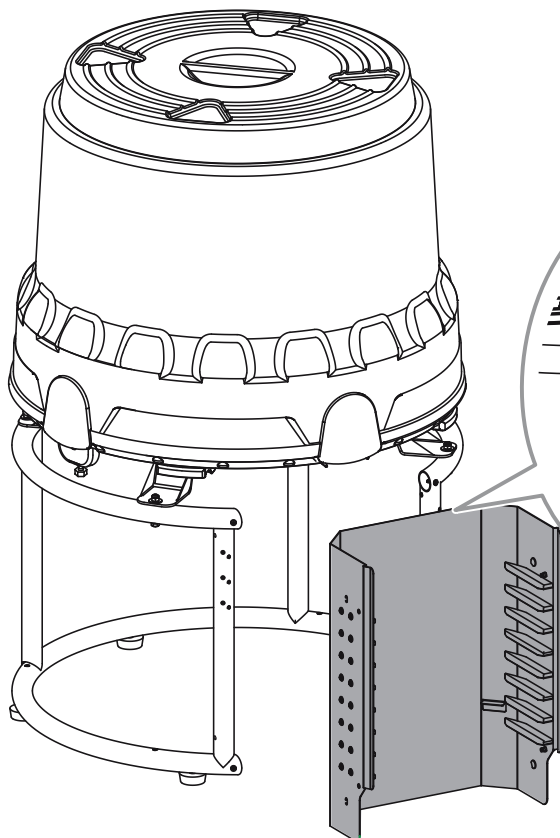
To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

6



4x

7



4.2.1 Matériel en dotation

Après avoir déballé la machine, vérifier la présence des articles suivants :

1. Câble d'alimentation électrique.
2. Câble USB.
3. CD logiciel de dotation.
4. Étiquettes.
5. Manuel d'utilisation et documentation de produit.
6. Pièces de rechange.

En fonction des indications contenues dans le bon de commande, vous pourriez aussi trouver :

- Logiciel de gestion.
- Éventuels accessoires à installer sur la machine.

Vérifier que les éléments susmentionnés soient présents dans l'emballage ; dans le cas contraire, contacter le fabricant.

4.3 Stockage

Si la machine doit être entreposée, elle doit être conservée dans un lieu sûr et protégé, à une température et une humidité adéquates, et protégée de la poussière.

4.4 Élimination et recyclage

Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Effectuer une collecte séparée.

Conformément à la Directive WEEE, la collecte, le traitement, la récupération et l'élimination écologiquement correcte des Déchets des Équipements Électriques et Électroniques (DEEE, ou WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) doivent être conformes aux dispositions nationales de chaque pays membre de l'Union européenne souscrivant à la Directive.

Procéder au tri des pièces qui composent la machine en fonction des types de matériaux de fabrication (plastique, métal, etc.).

Pour les colorants restés dans les réservoirs, les composants de la machine les plus souillés de colorant et si des produits nécessitant des procédures particulières d'élimination ont été utilisés, respecter les dispositions légales locales en la matière.

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

1. Power supply cable.
2. USB cable.
3. Equipment software tools standard CD.
4. Labels.
5. User's manual and product documentation.
6. Spare parts.

Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

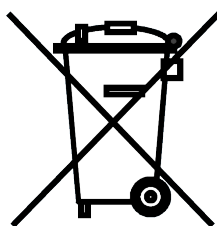
4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 MISE EN SERVICE

5.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



**GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)**



DANGER

CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. Vérifier que l'installation électrique est bien mise à la terre avant de brancher la machine.

Ne pas utiliser de câbles de rallonge pour alimenter la machine.

L'ordinateur et les éventuels dispositifs connectés à la machine par ligne série ou connectés à l'ordinateur même doivent être alimentés par un réseau d'alimentation électrique équipotentiel.

Ne pas utiliser de prises multiples pour brancher d'autres appareils à la prise qui alimente la machine.



MISE EN GARDE

Ne pas essayer d'alimenter la machine depuis une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification.

Pour isoler la machine du réseau d'alimentation, débrancher la fiche d'alimentation : par conséquent, il faut installer la machine à proximité d'une prise de courant facilement accessible.

L'alimentation électrique des appareils connectés à la machine par port série comme l'ordinateur doit être équipotentielle (avec une seule référence de mise à la terre) puisque des différences de potentiel causent des perturbations et/ou des dommages aux ports série.

5.2 Ordinateur de gestion

La gestion de la machine à teinter est confiée à l'ordinateur de gestion. Le fabricant met à disposition une vaste gamme de logiciels d'application pour la gestion de toutes les fonctions de la machine.

Si la machine est fournie avec l'option COROB Connect, il sera possible de la piloter à l'aide d'un dispositif Android ou d'une tablette Windows, avec le logiciel de dosage correspondant.

La complète installation de la machine, qui comprend également le raccordement à l'ordinateur, l'installation du logiciel de gestion et la configuration du système, doit être effectuée par un chargé d'entretien spécialisé.

5.3 Commandes et connexions

Interrupteur principal de la machine (1)

Boîte à fusibles (2) - La valeur des fusibles est indiquée dans le tableau des caractéristiques (chapitre 8.1).

Prise d'alimentation générale (3)

Port série USB (4) - Pour le raccordement avec l'ordinateur de gestion.

Bouton hors-ligne avec voyant ON (5) - Pour interrompre les fonctions de la machine sans l'éteindre.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)**



DANGER

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

The computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself must be powered by an equipotential power supply network.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

5.2 Management computer

The dispenser is managed by the computer. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

If the machine is supplied with the option COROB Connect, it will be possible to drive it through the use of an Android or Windows Tablet device, with its corresponding dispensing software.

The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.3 Control devices and connections

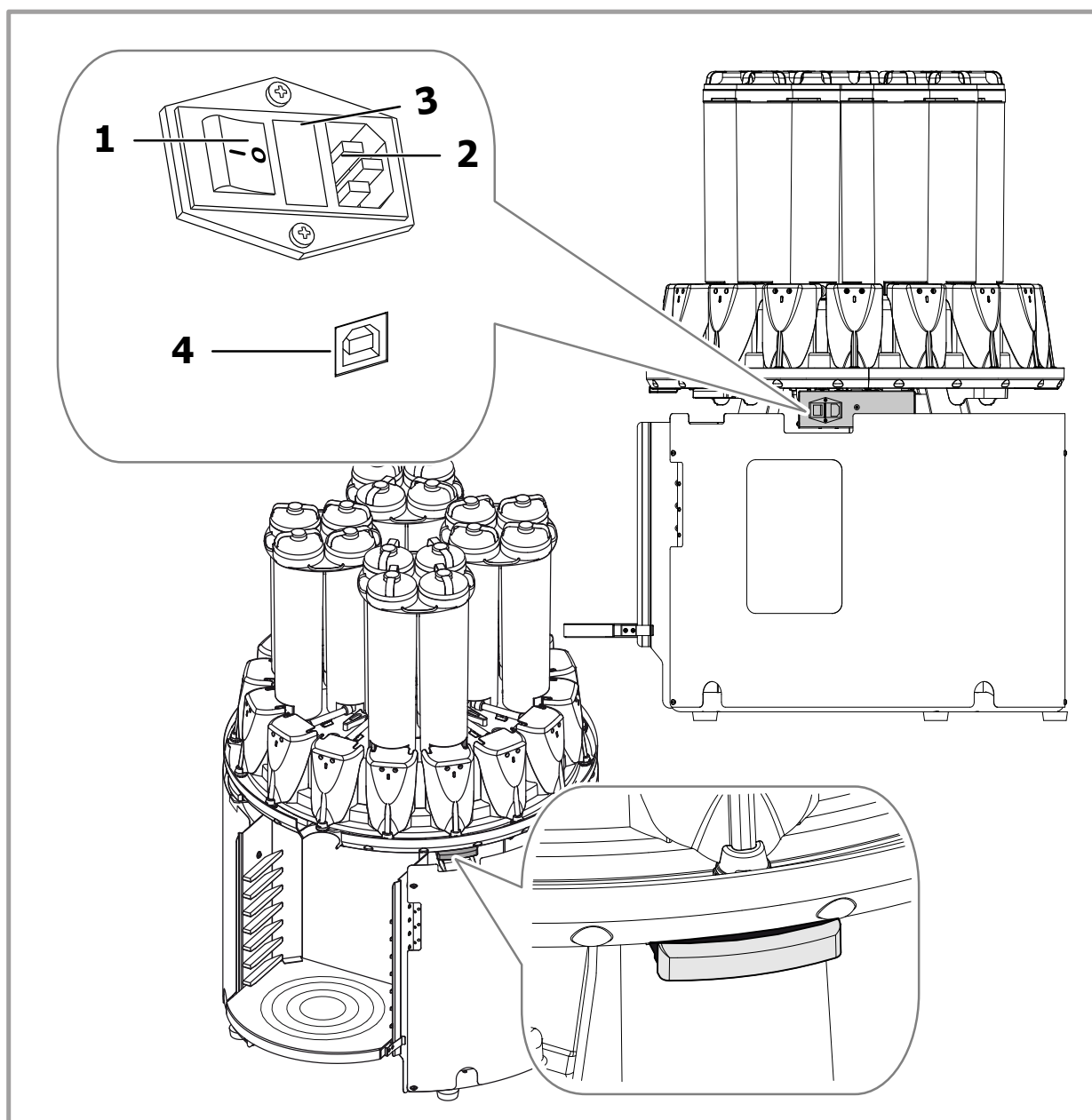
Machine main switch (1)

Fuse compartment (2) - The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

USB serial port (4) - For the connection to the management computer.

Off-line button with ON lamp (5) - To interrupt machine functions, without shutting it off.



5.4 Branchement électrique et mise sous tension

Après avoir allumé l'ordinateur, au démarrage du système le témoin ON s'allume.



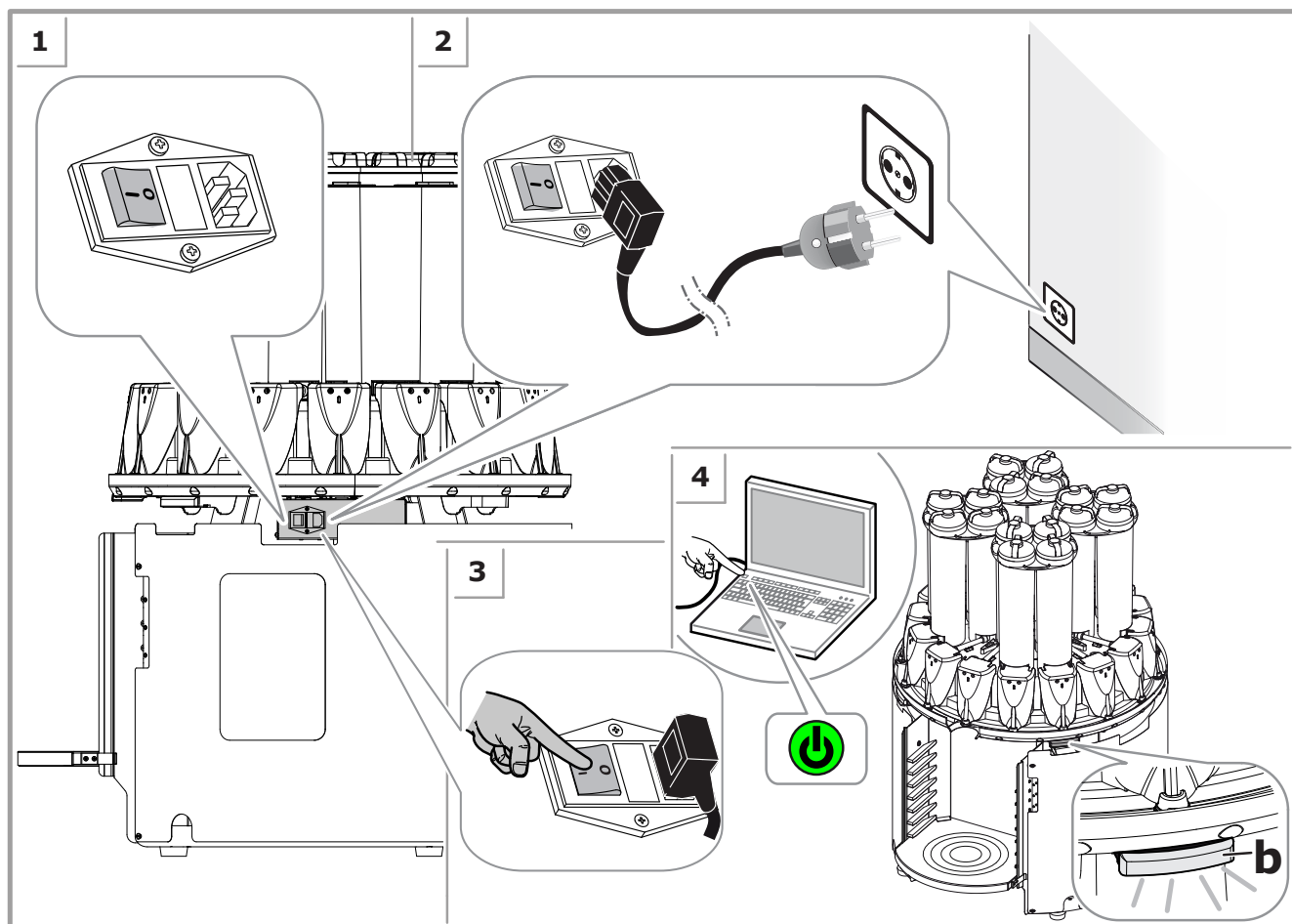
Au démarrage du logiciel, il est demandé à l'opérateur d'exécuter des procédures de prédisposition de la machine pour la préparer à sa mise en route. Ces procédures sont strictement liées au type de logiciel de gestion utilisé.

5.4 Electrical connection and start-up

After turning on the computer, at system startup, the ON lamp comes on.



When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests that have the purpose to get the machine ready for use. These procedures are strictly related to the type of management software used.



5.5 Emploi du bouton hors-ligne

En appuyant sur le bouton hors-ligne, on obtient l'interruption de toutes les fonctions de la machine, le voyant ON clignote pour indiquer que la machine est allumée mais avec les fonctions bloquées ; dans ces conditions, les commandes envoyées par l'ordinateur sont refusées.

Après avoir interrompu le fonctionnement de la machine, il est possible d'effectuer l'appoint des réservoirs. L'état du voyant ON signale la condition dans laquelle se trouve la machine :

État du voyant ON	Condition machine	Signification
Éteinte	Éteinte	La machine est éteinte.
Allumé	En ligne	La machine est allumée et prête à recevoir les commandes de l'ordinateur.
Clignote rapidement	Hors-ligne	Les fonctions de la machine sont interrompues et les commandes envoyées par l'ordinateur sont refusées.



MISE EN GARDE

L'activation du bouton hors-ligne pendant la distribution d'une formule provoque l'interruption de la distribution.

La récupération de la formule interrompue, c'est-à-dire la possibilité de continuer la distribution des quantités qui manquent pour achever la formule n'est possible que si le programme de distribution supporte cette fonctionnalité.

5.5 Use of the off-line button

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the ON lamp blinks fast to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked. In these conditions, any commands coming from the computer are refused.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling. The status of the ON lamp highlights the condition in which the machine is:

Status of the ON lamp	Machine condition	Meaning
OFF	Off	The machine is OFF.
ON	On-line	The machine is ON and ready to receive commands coming from the computer.
Blinking fast	Off-line	Machine functions are interrupted and the commands coming from the computer are refused.



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted.

The interrupted formula recovery function, i.e. The ability to resume dispensing the quantity necessary to complete the formula, is enabled only if the dispensing program supports this function.

5.6 Désactivation



MISE EN GARDE

IL EST CONSEILLÉ DE NE JAMAIS ÉTEINDRE LA MACHINE même pas pendant les horaires de fermeture des magasins, car les fonctions automatiques temporisées permettent de maintenir le colorant dans les meilleures conditions de conservation et d'homogénéité possibles.

En cas de nécessité absolue d'éteindre la machine, éviter de la maintenir dans cet état pendant une longue période. Lorsque la machine n'est pas utilisée, éteindre, éventuellement, uniquement l'ordinateur.

 La puissance absorbée par la machine allumée pendant son inactivité ou pendant un cycle d'agitation est très faible.

5.6 Shut-down

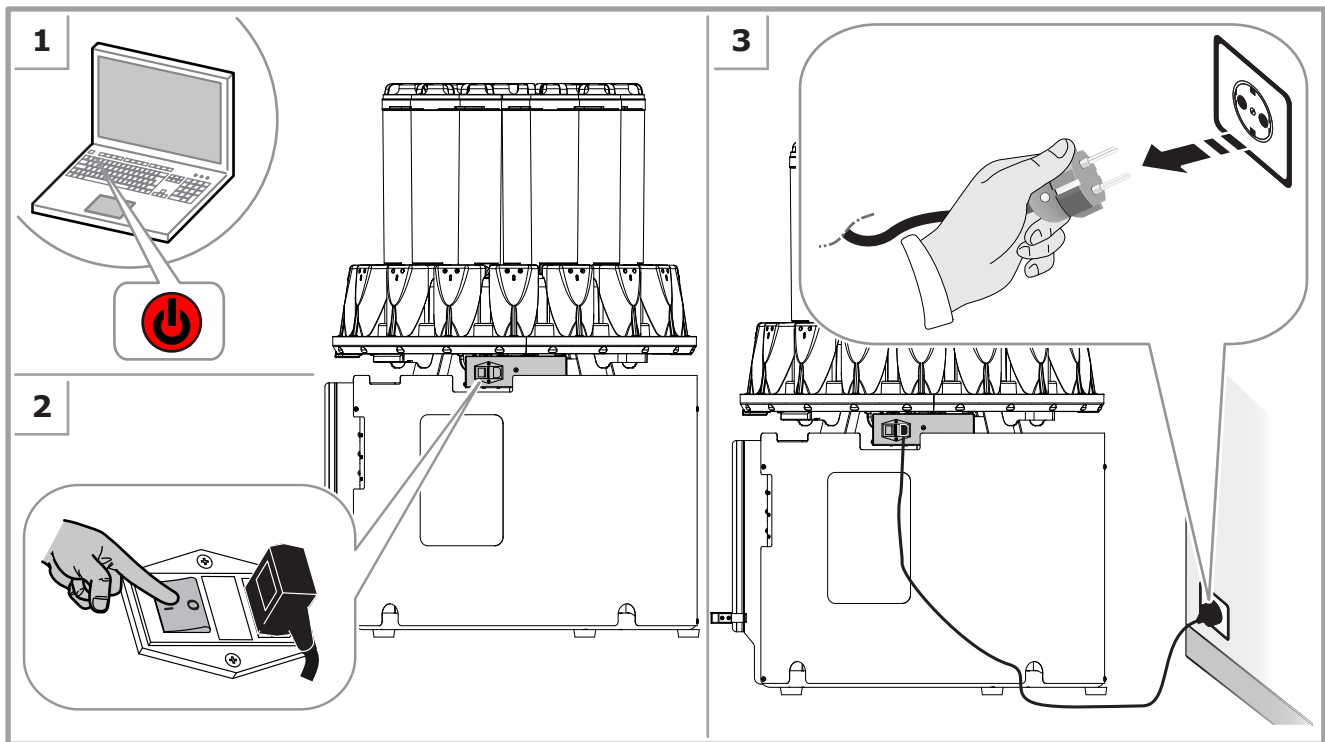


WARNING

WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.

 Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.



6 UTILISATION DE LA MACHINE À TEINTER

6.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



**GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)**



DANGER

La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; la présence d'autres personnes, pouvant atteindre et toucher des parties de la machine pendant le fonctionnement est interdite.

Il est défendu d'utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité de la machine désactivés, défectueux ou manquants. Tous les panneaux doivent toujours être fermés.

Au cours de la manipulation des boîtes, ne pas dépasser les limites de poids définies par les normes en vigueur (20 kg pour les femmes, 25 kg pour les hommes).

6.2 Conduite

Durant la conduite de la machine, l'opérateur est guidé par le logiciel d'application de gestion qui affiche les instructions à effectuer et les actions exécutées par la machine.

Phases de conduite	Réf.
Effectuer les sélections appropriées en utilisant le logiciel (choix du produit, de la formule et de la boîte).	
Positionner le plateau réglable à encastrement.	Chap. 6.2.1
Poser la boîte sur le plateau mobile.	Chap. 6.2.2
Commander le dosage de la formule avec le logiciel.	Chap. 6.2.3
En fin de dosage, retirer la boîte et procéder au dosage suivant.	

6.2.1 Réglage du plateau mobile

Insérer le plateau mobile à encastrement dans l'un des logements, en fonction de la dimension de la boîte à utiliser.



DANGER

Ne pas charger sur le plateau des boîtes pesant plus de 35 kg / 77 lb. Ne pas grimper et/ou s'asseoir sur le plateau mobile. Ne pas utiliser le plateau mobile comme une échelle.

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)**



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (kg 20 for women, kg 25 for men).

6.2 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

Steps	Re.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and can size).	
Position the manually adjustable shelf.	Chap. 6.2.1
Place the can on the shelf.	Chap. 6.2.2
Via the software, enter the formula dispensing command.	Chap. 6.2.3
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.	

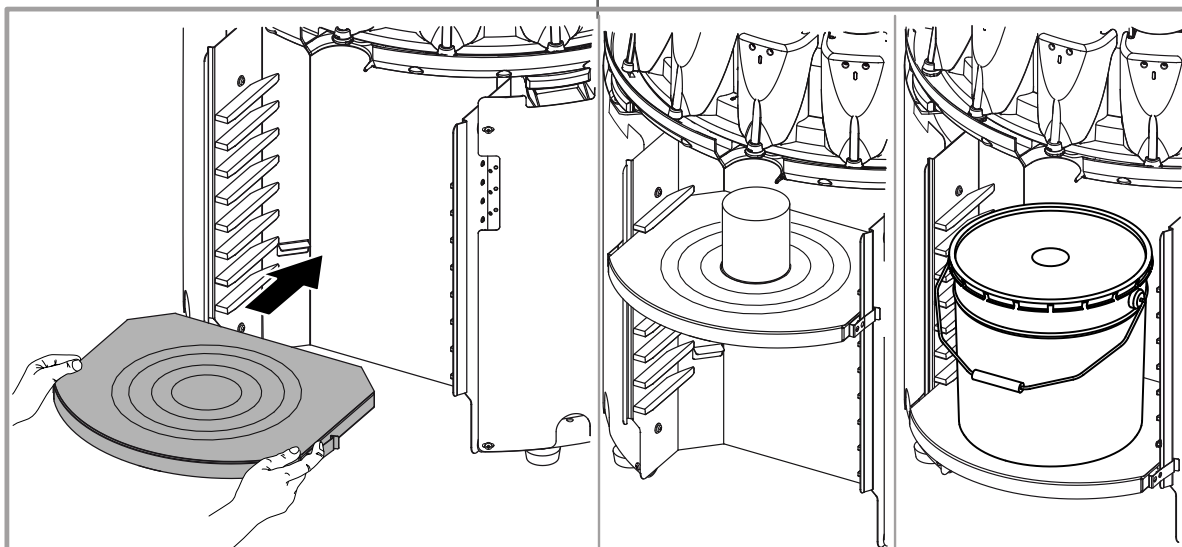
6.2.1 Adjusting the can shelf height

Insert the manually adjustable shelf in the slots provided, based on the size of the can to be used.



DANGER

Do not load on the shelf cans weighing more than 35 kg (77 lb). Do not climb onto the shelf and/or sit on it. Do not use the shelf as a ladder.

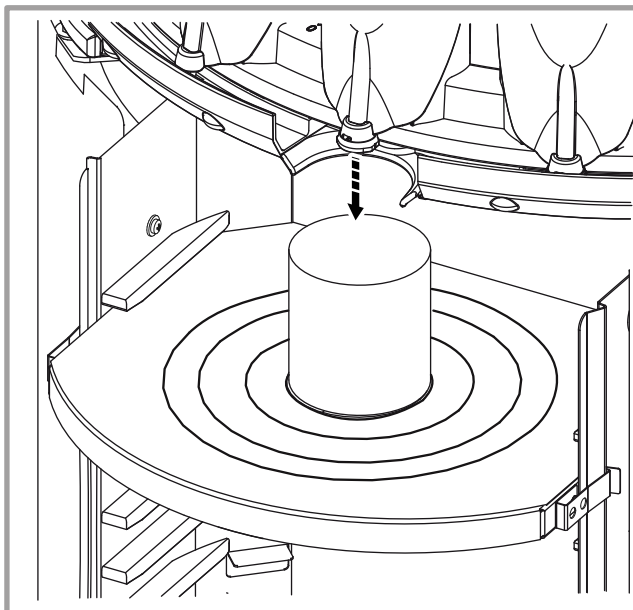


6.2.2 Chargement de la boîte

Poser la boîte sur le plateau mobile.

Placer la boîte de sorte que l'ouverture sur le couvercle soit centrée par rapport à la buse de distribution.

(En présence de la cellule photoélectrique en option) Positionner la boîte de manière à recouvrir la cellule photoélectrique.

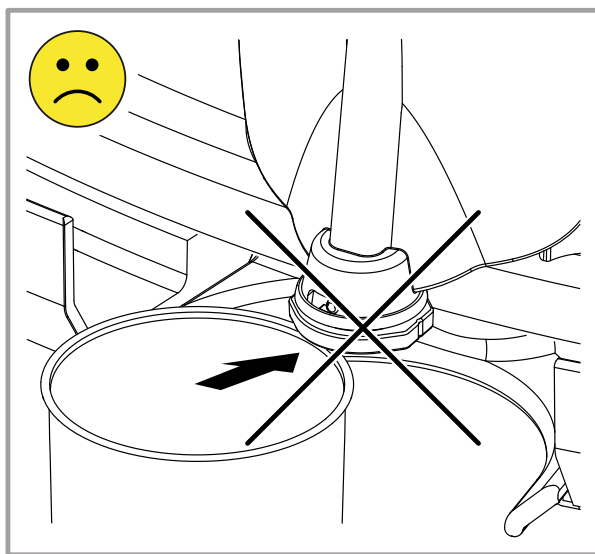
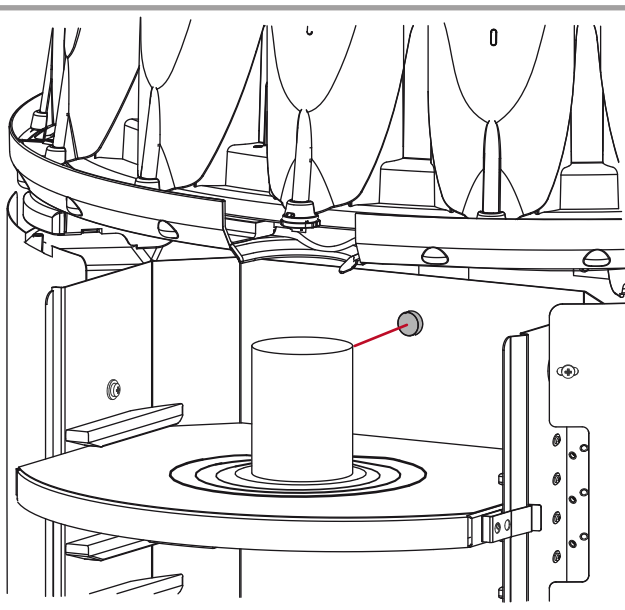


6.2.2 Loading the can

Place the can on the shelf.

Position the can so that the hole on the can lid is well centered under the dispensing nozzle.

(If the optional photocell is present) Position the can so as to obscure the photocell.



6.2.3 Distribution

À la commande de distribution, la table tournante s'actionne automatiquement pour positionner, l'un après l'autre, les circuits impliqués dans la distribution en position avant et distribuer ainsi les produits prévus dans la formule dans les quantités établies.

La brosse de nettoyage est actionnée de manière à permettre le nettoyage des buses qui, par effet de la rotation de la table, passent en face de la brosse.

6.3 Processus automatiques

L'agitation des colorants est un processus temporisé activé automatiquement afin de maintenir le produit dans les réservoirs dans les meilleures conditions de conservation et d'homogénéisation possibles sous l'action des agitateurs placés à l'intérieur des réservoirs.

La durée et la périodicité d'un cycle d'agitation peuvent être personnalisées au moyen du logiciel de configuration en fonction de la nature des produits utilisés sur la machine.

6.2.3 Dispensing

When the dispensing command is entered, the turntable automatically starts rotating to bring to the front, one after another, the circuits involved, and dispense the products included in the formula in the set amounts.

The cleaning brush is activated in order to allow the nozzles to be cleaned by gliding over the brush when the turntable rotates.

6.3 Automatic processes

Colorant stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

The duration and the interval between one stirring cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.



DANGER

Ne pas programmer un temps d'agitation supérieur à 30 minutes et l'intervalle entre deux agitations inférieur au temps d'agitation.



Il est recommandé de maintenir fermés les couvercles des réservoirs et de ne pas mettre les mains à l'intérieur du réservoir, même en l'absence de colorant.

La machine peut exécuter des **programmes de nettoyage automatique des buses** de tous les circuits qui s'activent avant ou après une distribution si l'intervalle de temps prévu s'est écoulé :

- **Nettoyage rapide** : la table tournante tourne complètement pendant que la brosse est activée.
- **Nettoyage approfondi** : la brosse s'active et la table tournante tourne de manière à laisser les buses d'un circuit à la fois sur la brosse pendant quelques secondes.

6.4 Appoint des réservoirs

1. À partir du logiciel de gestion de la machine (consulter le manuel d'utilisation du logiciel), utiliser la fonction de mise à jour des niveaux de colorant dans les réservoirs.
2. Appuyer sur le bouton hors-ligne (chapitre 5.5).
3. Enlever le couvercle du réservoir à remplir.



Agiter manuellement la boîte de colorant à verser dans les réservoirs. Ne pas utiliser d'agitateurs automatiques.

4. Vérifier que la croisette de déviation soit bien positionnée, puis verser la quantité de colorant souhaitée à l'intérieur du réservoir, directement sur la croisette de déviation, sans provoquer d'éclaboussures et sans émulsionner l'air dans le colorant.



MISE EN GARDE

Pour éviter que le colorant ne s'échappe de la tige de l'agitateur, il est indispensable de NE PAS ENLEVER la croisette ; le niveau de colorant NE DOIT PAS dépasser le niveau maximal placé à 5 cm du bord supérieur du réservoir. La sortie de colorant provoque le blocage du groupe de pompage sur le circuit.

5. Refermer le réservoir avec son couvercle.
6. Remettre la machine dans la condition en ligne, à l'aide du bouton hors-ligne (chapitre 5.5).
7. Répéter les opérations susmentionnées pour remplir tous les autres réservoirs.



DANGER

Do not set a stirring time higher than 30 minutes and an interval between one stirring process and another lower than the stirring time.



We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present.

The machine can execute **automatic nozzle cleaning** processes for all circuits activated before or after dispensing, if the programmed time interval has elapsed:

- **Rapid cleaning**: the turntable carries out a complete rotation while the brush is activated.
- **Accurate cleaning**: the brush is activated, the turntable rotates and stops, one circuit at a time, on the cleaning brush for a few seconds.

6.4 Refilling the canisters

1. From the machine management software (refer to the software user's manual) use the colorant level update function.
2. Push the off-line button (chapter 5.5).
3. Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

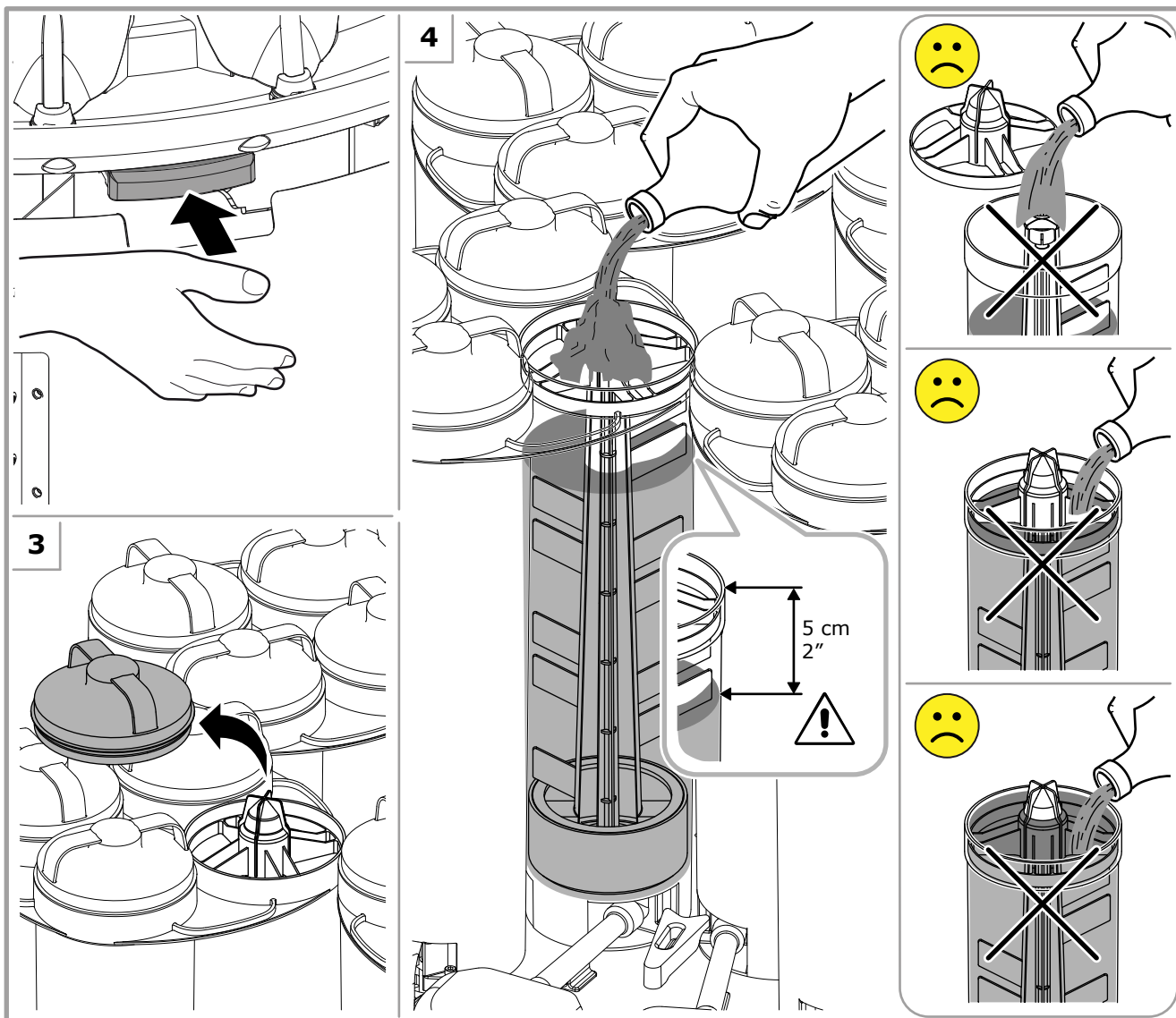
4. Make sure that the bottle draining system is correctly positioned, then add the desired colorant to the canister, by pouring it directly on the bottle drainer, so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

To avoid colorant spills from the shaft of the stirring system, it is essential that you DO NOT REMOVE the bottle drainer while topping up. The colorant level MUST NOT exceed the maximum level, placed at 5 cm (2") from the upper edge of the canister. Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

5. Close the canister with its corresponding lid.
6. Bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.5).
7. Repeat the above steps to fill other canisters.



MISE EN GARDE

Au cas où on avait opéré de façon incorrecte, en remplissant de manière excessive le réservoir, suivre les indications suivantes :

- Si le produit s'est renversé à l'intérieur de la machine, n'essayer pas de nettoyer ; éteindre la machine immédiatement et contacter le Service Après-Vente autorisé.
- Si, au contraire, le produit s'est écoulé hors du réservoir, éteindre la machine immédiatement et nettoyer soigneusement avec du papier ou un chiffon humide. Si possible, faire sécher le colorant et l'enlever à l'aide d'une spatule.
- Si le produit ne déborde pas du réservoir, éviter de le fermer avec son couvercle et distribuer immédiatement le colorant excédant, jusqu'à atteindre le niveau correct. Nettoyer avec soin les bords du réservoir avec du papier ou un chiffon humide avant de remettre en place le couvercle.

NE JAMAIS UTILISER D'EAU OU DE PRODUITS A BASE DE SOLVANT POUR NETTOYER LA MACHINE.



MISE EN GARDE

Ne pas remettre à jour les niveaux de colorant dans les réservoirs peut compromettre l'exactitude de la teinte produite ou, pire encore, entraîner une vidange des réservoirs et des circuits de la machine.

Il est conseillé de maintenir les réservoirs toujours pleins en les remplissant souvent.



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.



WARNING

Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.

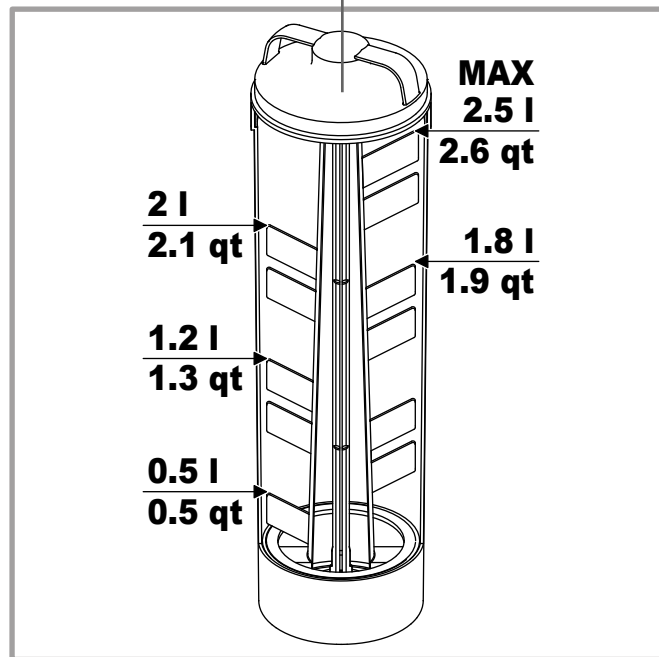
We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently.

Après une adjonction de colorant, il est conseillé d'effectuer une agitation au moyen des fonctions prévues à cet effet dans le logiciel de gestion afin d'éliminer l'air qui est généralement susceptible d'avoir été émulsionné et emprisonné dans le colorant.

Ci-après figure un schéma de référence pour le remplissage des réservoirs.

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.

Here below you will find a reference diagram to perform canister filling.



6.5 Anomalies

Problème	Cause	Solution
La machine ne s'allume pas.	Machine débranchée du réseau.	Contrôler les connexions sur la partie arrière de la machine (chapitre 5.4).
	Interrupteur principal en position de désactivation (O).	Mettre l'interrupteur principal sur (I) (chapitre 5.4).
	Un ou plusieurs fusibles ont peut-être sauté.	Remplacer les fusibles sautés à l'intérieur du logement des fusibles (chapitre 5.3).
	L'alimentation est entrée en mode de protection.	Attendre quelques minutes et allumer de nouveau la machine. Si le problème persiste, s'adresser au Service Après-Vente autorisé.
	Connexions électriques défectueuses.	Contacteur le Service Après-Vente autorisé.
Le logiciel de gestion signale une erreur dans le protocole de communication.	Machine éteinte.	Allumer la machine (chapitre 5.4) et redémarrer le logiciel de gestion.
	Machine déconnectée de l'ordinateur.	Contrôler les connexions sur la partie arrière de la machine (chapitre 5.4).
	Mauvaise configuration du port série ou USB de l'ordinateur ou port défectueux.	Vérifier la bonne configuration du port série de communication avec la machine au moyen du logiciel de configuration et de calibration.
		Procéder à la réparation du port série ou USB de l'ordinateur.
	Câble série endommagé.	Remplacer le câble de communication par un câble original fourni par le fabricant.
	Connexion défectueuse.	Contacteur le Service Après-Vente autorisé.
Le voyant ON I clignote rapidement et la machine refuse les commandes.	Bouton hors-ligne enfoncé.	Presser le bouton hors ligne pour remettre la machine en condition en ligne 5.4).

6.5 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.4).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).
	The power supply unit is in over current.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.4) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
	Connection defective.	Contact the authorized technical service.
The ON lamp blinks fast and the machine refuses the commands.	The off-line button is pressed.	Push the off-line button to bring the machine back to the on-line condition (chapter 5.4).

7 ENTRETIEN ORDINAIRE

7.1 Avertissements généraux

Le personnel chargé de ces opérations doit revêtir les protections individuelles suivantes.



**GANTS DE PROTECTION
RISQUE MÉCANIQUE
(DÉCHIRURE, COUPURE)**



DANGER

Toujours éteindre la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ordinaire.

Pendant les phases d'entretien de la machine, les risques de contact avec le produit colorant sont élevés : observer fidèlement les indications du chapitre 3.2.

7.2 Tableau d'entretien



MISE EN GARDE

Les intervalles d'intervention cités sont indicatifs dans la mesure où ils dépendent de la nature des colorants, des conditions ambiantes et de la fréquence d'utilisation de la machine.

Opérations	Fréquence	
	Début rotation équipes	Dès que nécessaire
Initialisation et purge	✓	
Complément du niveau de liquide brosse de nettoyage	✓	
Nettoyage extérieur de la machine à teinter		✓
Nettoyage des goulottes anti-goutte.		✓
Lavage ou remplacement des buses		✓

7.3 Nettoyage externe



MISE EN GARDE

NE JAMAIS UTILISER D'EAU OU DE PRODUITS A BASE DE SOLVANT POUR NETTOYER LA MACHINE.

Si le produit s'est renversé à l'intérieur de la machine, n'essayer pas de nettoyer ; éteindre la machine immédiatement et contacter le Service Après-Vente autorisé.

En cas de renversement du produit, intervenir immédiatement afin de nettoyer la machine.

1. Couper l'alimentation (chapitre 5.6).
2. Nettoyer les revêtements, panneaux et commandes de la machine afin d'éliminer les saletés, poussières et taches éventuelles de colorant au moyen d'un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente légère.
3. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.4).

En ce qui concerne le nettoyage de l'ordinateur, consulter le manuel du fabricant de l'ordinateur.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



**MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, WEAR)**



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Frequency	
	Beginning of shift	When necessary
Initialize and purge machine	✓	
Refill the cleaning brush liquid	✓	
Clean the dispenser externally		✓
Clean the drip ducts		✓
Washing or replacing the nozzles		✓

7.3 External cleaning



WARNING

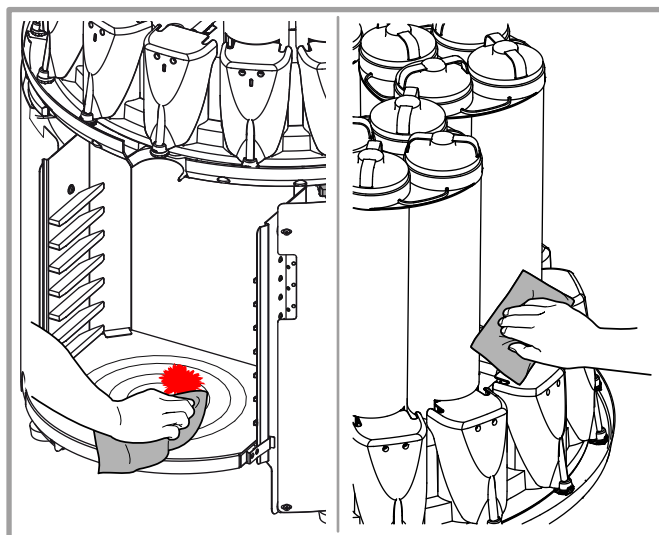
NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.6).
2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.4).

See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.



7.4 Complément du niveau de liquide de la brosse de nettoyage

Contrôler quotidiennement que dans le conteneur de la brosse de lavage (située dans la goulotte anti-goutte), il y ait toujours une quantité de liquide suffisante.

La quantité de liquide de nettoyage utilisé dépend de la fréquence d'utilisation de la machine et du type de liquide utilisé.



MISE EN GARDE

Utiliser exclusivement des liquides de nettoyage conseillés par le fabricant des colorants.

Le conteneur présente un orifice d'évacuation qui évite le remplissage au-dessus du niveau maximum.

7.4 Refilling the liquid of the cleaning brush

Check daily that there is always enough liquid in the container of the cleaning brush mounted on the drip duct.

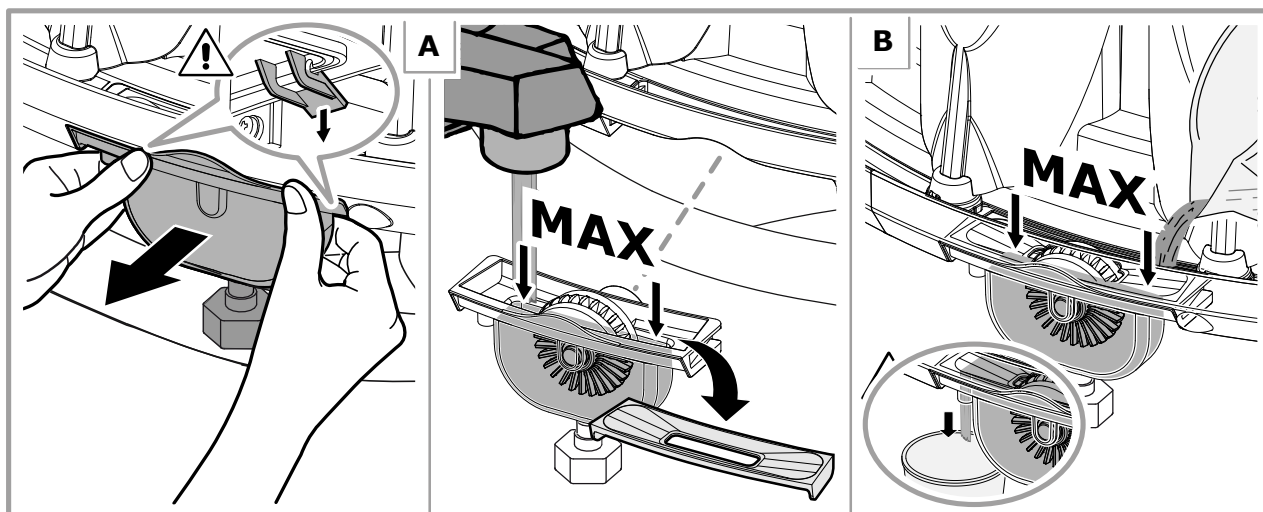
The quantity of cleaning liquid used depends on the frequency of usage of the machine and the type of liquid chosen.



WARNING

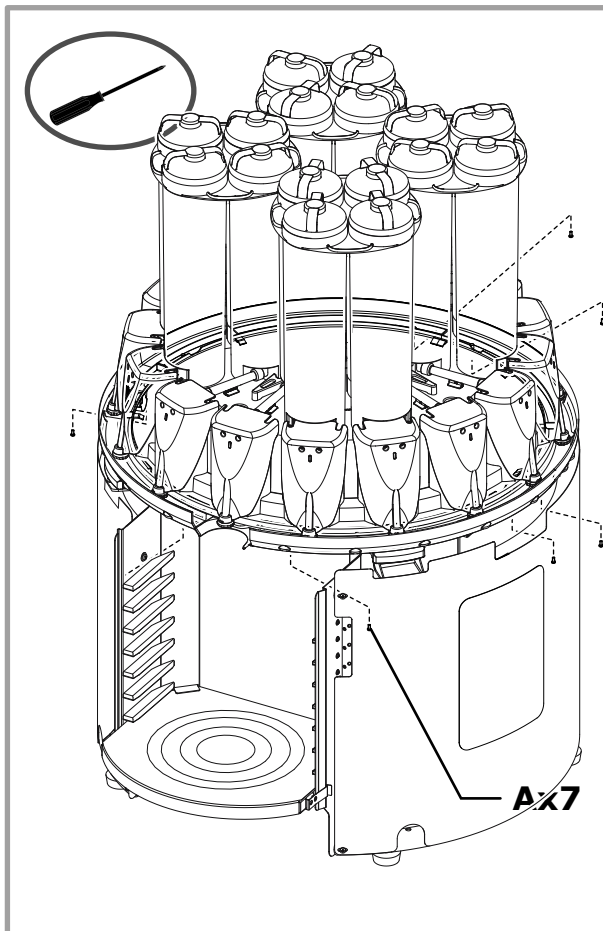
Only use cleaning fluids that have been recommended by the colorant manufacturer.

The container has an outlet hole that prevents overfilling.



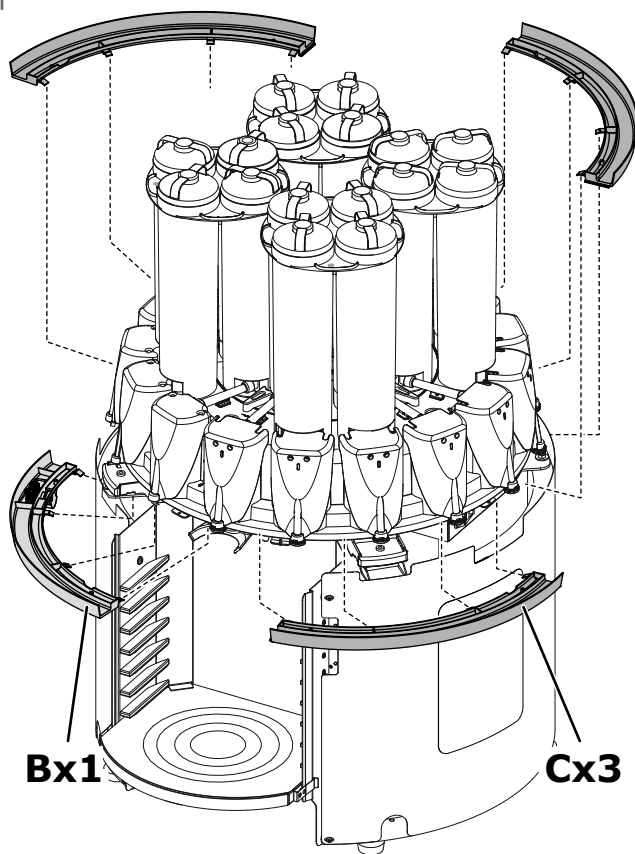
7.5 Nettoyage des goulottes anti-goutte.

1. Couper l'alimentation (chapitre 5.6).
2. À l'aide du tournevis cruciforme fourni, enlever les vis **A** de fixation des goulottes (**B - C**) et les décrocher le la table tournante.
3. Éliminer les éventuelles taches de colorant ou laver les goulottes entièrement.
4. Remonter les goulottes en les raccrochant à la table tournante et les fixer à nouveau avec les vis **A**.
5. Rebrancher et allumer la machine (chapitre 5.4).



7.5 Cleaning the drip ducts

1. Disconnect power supply (chapter 5.6).
2. Using the Phillips screwdriver provided, remove screws **A** that secure the drip ducts (**B - C**) and take them off the turntable.
3. Clean the ducts from any colorant stains. Wash them completely if necessary.
4. Reassemble the drip ducts and secure them with screws **A**.
5. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.4).



7.6 Lavage ou remplacement des buses



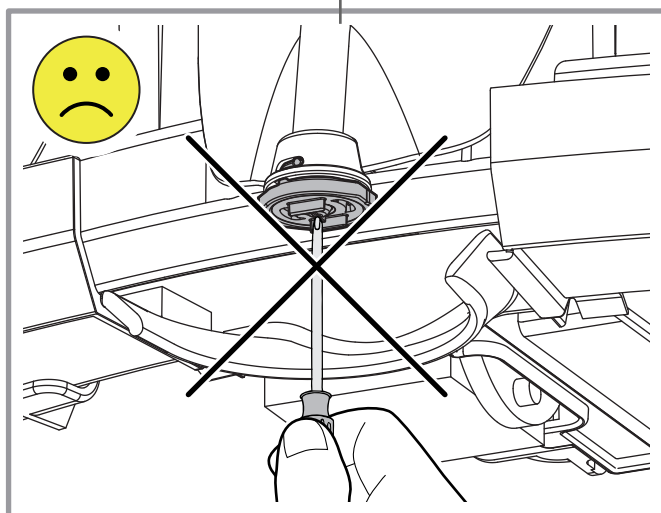
MISE EN GARDE

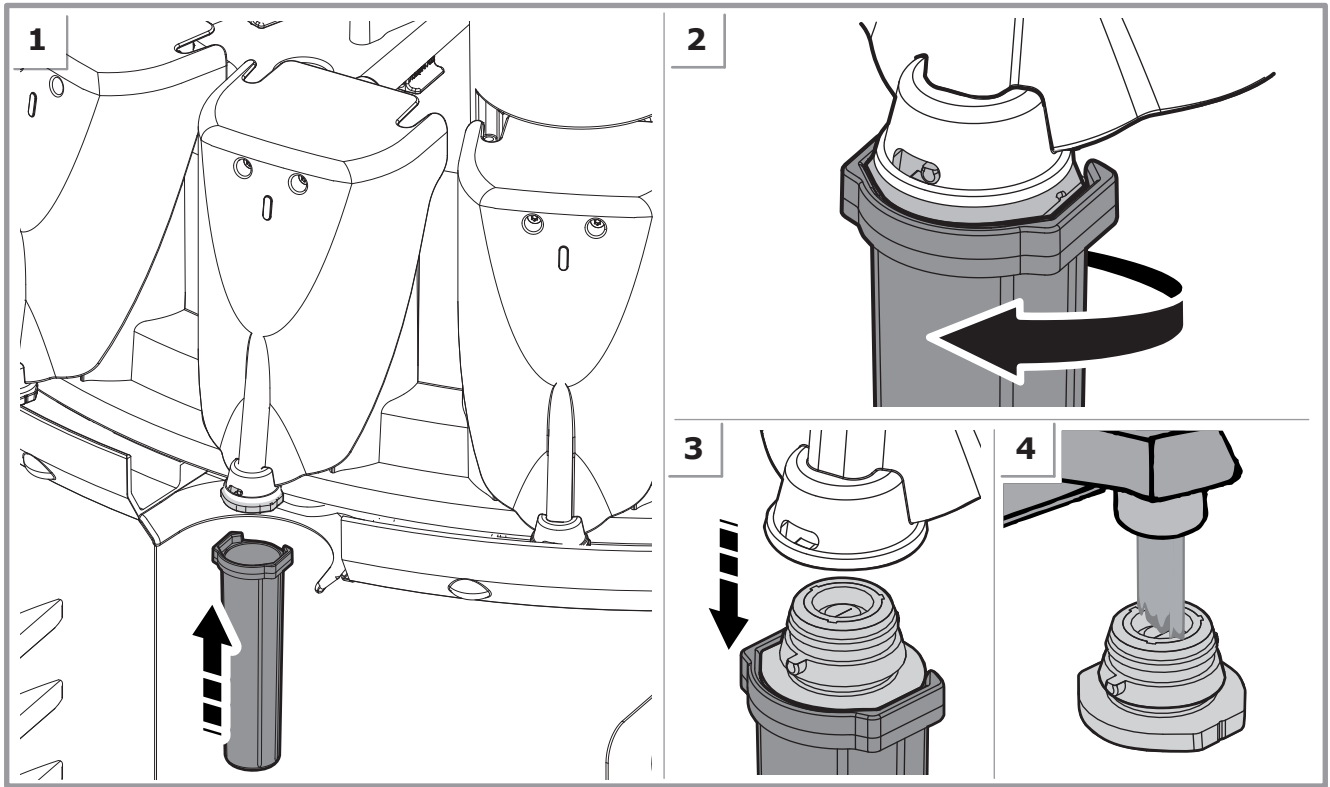
Ne pas utiliser d'outils pour tenter de nettoyer les buses.



WARNING

Do not use any tools to clean the nozzles.





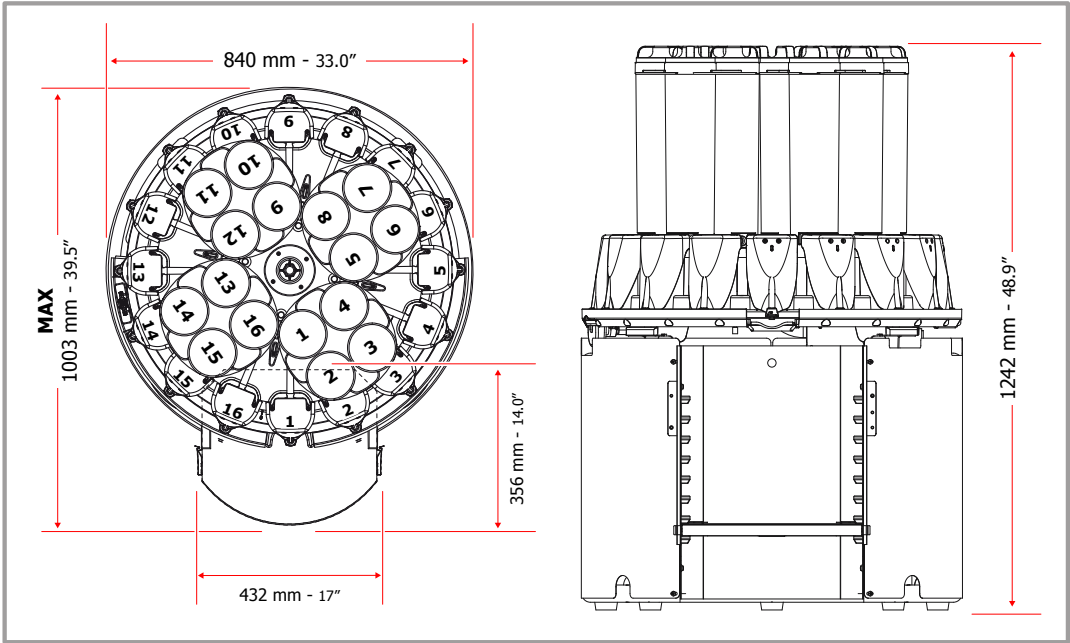
8 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

8.1 Caractéristiques techniques

Tension		Monophasée 100 - 240 V~ ± 10%
Fréquence		50/60 Hz
Fusibles ^(a)		T 2,5 A
Puissance maximale absorbée ^(a)		60 W
Niveau de bruit ^(b)		Niveau de pression sonore équivalente : < 70 dB (A)
Conditions ambiantes de fonctionnement ^(c)		Température : de 10°C à 40°C Humidité relative : de 5% à 85% (non condensée)
Vibrations		La machine ne transmet pas de vibrations au sol susceptibles de nuire à la stabilité et à la précision d'éventuels appareils positionnés à proximité.
Capacité des réservoirs		2,5 litres (2.64 q)
Nombre de circuits		4 - 8 - 12 - 16
Technologie de dosage		Pompe à soufflet
Débit circuit		0,2 litre/min
Système de dosage		Séquentiel
Type de vannes		Vannes à membrane
Typologie colorants		à base d'eau - universels
 (d)	Machine	75 kg
	Machine emballée	90 kg

(a) Les données de puissance sont indicatives et sont strictement liées à la configuration de la machine.
(b) Valeur mesurée en atelier et documentée par le rapport d'essai disponible chez le constructeur.
Conditions de fonctionnement : cycle de travail normal de la machine, en conditions de charge simulées.
(c) Les conditions climatiques de fonctionnement sont strictement liées à la typologie des colorants utilisés (indications à demander au producteur des produits). Les caractéristiques indiquées concernent uniquement la machine.
(d) Les données se réfèrent à la machine avec les réservoirs vides et sans accessoires.

8.2 Dimensions



8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply		Single-phase 100 - 240 V~ ± 10%
Frequency		50/60 Hz
Fuses ^(a)		T 2.5 A
Max. Power absorbed ^(a)		60 W
Noise level ^(b)		Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions ^(c)		Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations		The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Canister capacity		2.5 liters (2.64 q)
Number of circuits		4 - 8 - 12 - 16
Dispensing technology		Bellow pump
Circuit flow rate		0.2 l/min
Dispensing system		Sequential
Type of valves		Membrane valves
Type of colorants		Water-based - universal
 (d)	Machine	75 kg (165 lb)
	Packed machine	90 kg (198 lb)

(a) The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration.
(b) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.
(c) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.
(d) Data refer to the machine with empty canisters and without accessories.

8.2 Dimensions

8.3 Déclaration de conformité

Voir Annexe.

8.4 Garantie

Afin que la garantie soit valable, il est nécessaire de remplir complètement le formulaire présent dans l'emballage de la machine et de l'expédier comme indiqué sur ce formulaire.

 *Pour toute opération de Service Après-Vente, s'adresser exclusivement à notre personnel autorisé et qualifié. En ce qui concerne les opérations d'entretien ou de remplacement, utiliser uniquement des pièces de rechange originales.*

La modification et l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité prévus sur la machine entraînent non seulement la caducité immédiate de la garantie, mais elles peuvent aussi être dangereuses et illégales.

Le fabricant dénie toute responsabilité en cas de blessures ou dommages aux biens ou aux personnes suite à une utilisation impropre de l'appareil ou à l'altération non autorisée des dispositifs de protection et de sécurité dont la machine est dotée.

Constituent des **motifs d'annulation de la garantie** fournie par le fabricant :

- Utilisation impropre de la machine.
- Non observation des normes d'utilisation et d'entretien prévues dans le manuel.
- Exécuter ou faire exécuter des modifications et/ou réparations sur la machine par des personnes étrangères au Service Après-Vente autorisé par le fabricant ou utiliser des pièces de rechange autres que des pièces originales.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.

 *Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.*

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**DISPENSATORE AUTOMATICO
AUTOMATIC DISPENSER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU
- Direttiva 2014/53/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU
- Directive 2014/53/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществениите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU - Директива 2014/53/EU.
CS - Vyrobcе a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU - Směrnice 2014/53/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU - Richtlinie 2014/53/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU - Οδηγία 2014/53/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU - Direktiiv 2014/53/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU - Direktiivi 2014/53/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU - Directive 2014/53/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaráithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU - Treoir 2014/53/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU - Direktive 2014/53/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelelt az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv - 2014/53/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjölinn, vottar, að eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tílskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tílskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tílskipun WEEE 2012/19/EU - Tílskipun 2014/53/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU - Direktyva 2014/53/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU - Direktīva 2014/53/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħhom stess li l-magna li għallha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilità Elettromagnetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU - Direttiva 2014/53/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU - Richtlijn 2014/53/EU.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU - Direktiv 2014/53/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU - Dyrektywa 2014/53/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU - Diretiva 2014/53/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU - Directiva 2014/53/EU.
SK - Vyrobcа a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibiliti 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU - Smernica 2014/53/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU - Direktiva 2014/53/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU - Direktivet 2014/53/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi - 2014/53/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC DISPENSER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013
- The Radio Equipment Regulations 2017 (S.I. 2017:1206)

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023